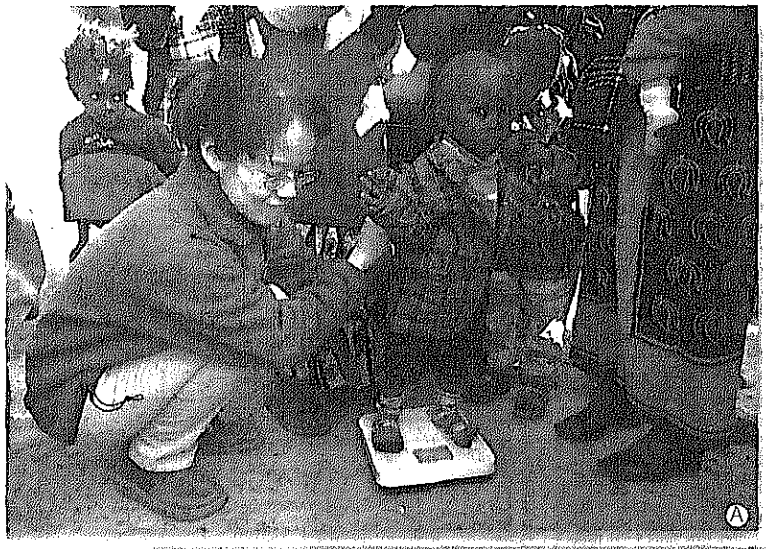
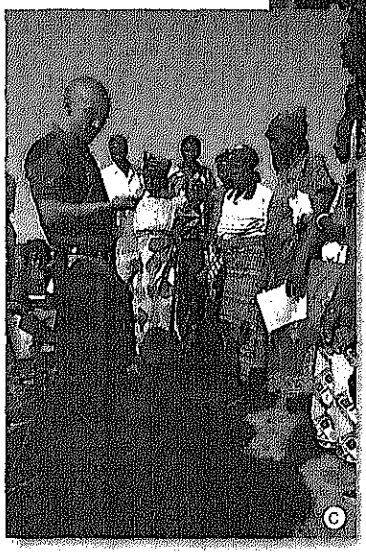
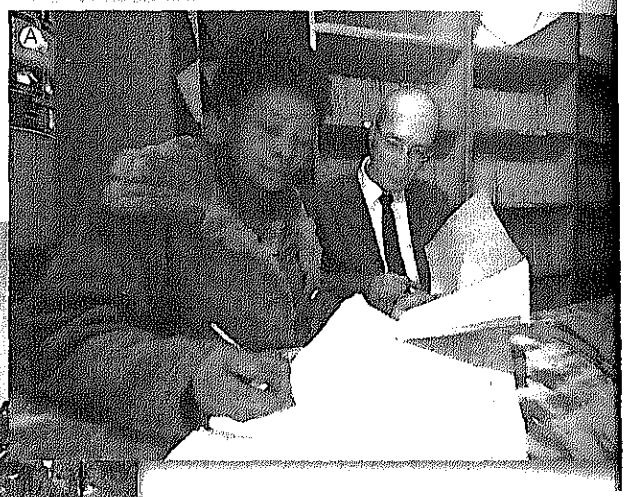
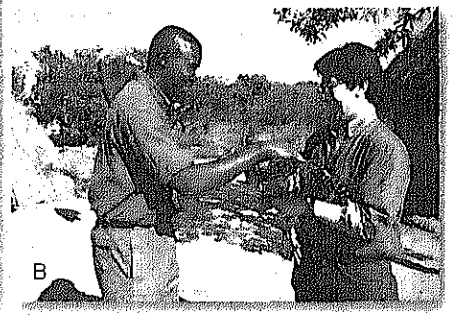
Junto con la gente de Zambia

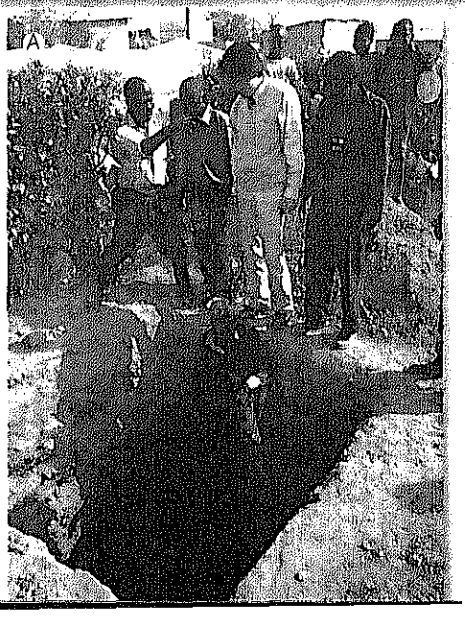
Zambia es un país en el sur de África, con el PNB *per capita* de sólo 320 dólares, mucho menos que el promedio de los países subsaharianos, de 500 dólares (cifras del Banco Mundial, 2001). En este país, la JICA lleva a cabo las actividades de cooperación para la reducción de la pobreza a través del desarrollo rural, del mejoramiento de servicios de salud y de la construcción de una estructura económica equilibrada. Aquí vemos algunas fotos de los expertos japoneses y de los miembros de los JOCV, que se esfuerzan por resolver problemas junto con la gente local.





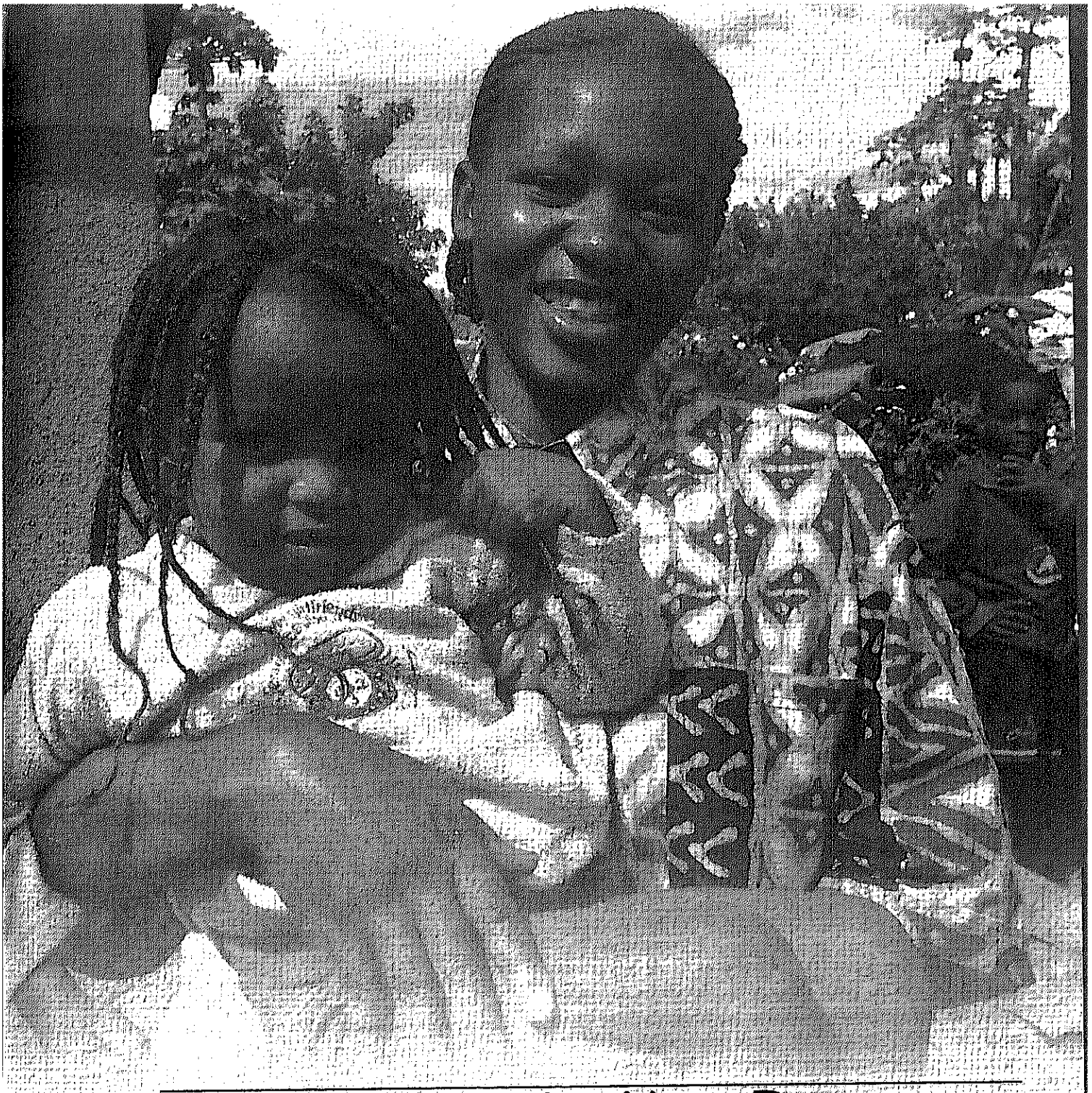






A: Programa para el Suministro de Agua y el Saneamiento en Zambia
B: Proyecto para el Desarrollo Comunitario Participativo en las Áreas Aisladas
C: Programa de Desarrollo Rural de Sefula

Foto: Katsumi Yoshida



Referencia ● Organización y Presupuesto de la JICA

Información Básica de la JICA 182
Organización 184
Historia de la JICA (1947-2005) 187
Presupuesto 188
Estados Financieros 189
Descripción de las Dependencias Domésticas 195
Oficinas de la JICA en el Extranjero 196
Movimientos de la Cooperación Internacional en el Año Fiscal 2004 198
Vocabulario de la Asistencia para el Desarrollo y de la Asistencia de la JICA 199
Relación de Información de Referencia sobre la AOD 204

Información Básica de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)

Antecedentes

Al afiliarse al Plan Colombo en 1954, Japón inició la cooperación técnica a los países en vías de desarrollo. En pleno periodo de reconstrucción nacional, después de la devastación de la Segunda Guerra Mundial, Japón volvió a integrase a la sociedad internacional con la adhesión a la Organización de las Naciones Unidas en 1956. La afiliación al Plan Colombo, que marcó el inicio del regreso de Japón a la comunidad internacional, constituyó un hecho trascendental, ya que significó que la comunidad internacional reconoció a Japón como una nación donante de cooperación técnica. La cooperación técnica inicial fue implementada con la aceptación de becarios en los cursos de capacitación técnica y el envío de expertos a los países asiáticos, a través de la Asociación Japonesa para Asia, que era el organismo comisionado para realizar estas actividades. Posteriormente, con el desarrollo socioeconómico de nuestro país, las expectativas por la cooperación de Japón también fueron creciendo, de modo que las actividades de asistencia fueron extendidas a las regiones del Medio Oriente, de África, y de Centro y Sudamérica, incrementándose, año con año, la escala de cooperación.

Hacia el año 1955, para lograr una transferencia técnica más efectiva, se adoptó un esquema que combina varias formas de cooperación, como la aceptación de becarios, el envío de expertos y la donación de equipos, modalidades que se habían implementado de manera individual. Asimismo, mediante la vinculación con los programas de asistencia financiera, se hizo factible el acondicionamiento de los equipos y de las instalaciones de los institutos de investigación y de las instituciones educativas, que serían escenarios de la transferencia técnica, permitiendo la realización de la cooperación técnica con mayor planificación.

En esta etapa del crecimiento de las actividades de cooperación, se estableció, en 1962, la Agencia de Cooperación Técnica para el Extranjero (OTCA), con el fin de lograr una implementación integral y eficaz de las actividades de cooperación que anteriormente se llevaban a cabo por distintas organizaciones de manera separada. Con la fundación de la OTCA, la cooperación técnica oficial adquirió una base para su unificación. Por otra parte, los programas de emigración desde Japón hacia otros países fueron reiniciados con la entrada en vigor del Tratado de Paz de San Francisco, en 1952. No obstante, debido a la subsiguiente disminución de nuevos emigrantes japoneses, el enfoque de los programas se fue mudando gradualmente del envío de nuevos emigrantes al apoyo a los emigrantes ya instalados en el extranjero. En 1963, con el establecimiento de la Agencia de Servicios de Emigración, se creó un sistema para brindar apoyos integrales a los emigrantes, tanto en su envío como en su vida en el extranjero.

El alto crecimiento económico que experimentó Japón en las décadas de los 60 y 70 condujo la asistencia oficial a un incremento cuantitativo; con esta expansión, se desarrollaron varias discusiones sobre la forma de llevar a cabo esta asistencia. En estas circunstancias, nació la idea de establecer una organización que implementara integralmente los programas oficiales de la cooperación técnica internacional de Japón. En 1974, se decidió el establecimiento de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, que asumiría las responsabilidades anteriormente asignadas a la Agencia de Cooperación Técnica para el Extranjero, a la Agencia de Servicios de Emigración y a la Asociación para el Desarrollo Agrícola en el Extranjero, así como parte de las responsabilidades atribuidas a la Corporación Japonesa de Desarrollo del Extranjero.

La ley para la constitución de la nueva agencia entró en vigor en mayo de 1974 como la Ley No.62, y el primero de agosto del mismo año, fue oficialmente establecida la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA).

De esta manera, la JICA se constituye como una institución con una personalidad jurídica especial, pero por las reformas administrativas posteriores, se definió la política de transformación de los organismos de personalidad jurídica especial. En diciembre del año 2001, se decidió la conversión de la JICA en una institución administrativa independiente mediante el Plan de Consolidación y Racionalización de Organismos con Personalidad Jurídica Especial, propuesto por la Oficina de Fomento de las Reformas Administrativas. Con la promulgación de la Ley No.136 en diciembre de 2002, nuestra organización se constituyó en la institución administrativa independiente el primero de octubre del año 2003. La JICA fue reestructurada como un organismo ejecutor de la cooperación internacional con claras responsabilidades de obtener resultados efectivos y rendir cuentas claras.

La expansión y la diversificación de las actividades

Los programas de la JICA en su inicio eran: la cooperación técnica, el envío de los JOCV, la inversión y el financiamiento para el desarrollo, el servicio de emigración, y la búsqueda y el reclutamiento de personal para la asistencia. Posteriormente, con el crecimiento económico y el avance tecnológico que alcanzó Japón, creció también la expectativa por la expansión y la diversificación de las actividades de la JICA. En respuesta, se fueron agregando los siguientes programas de cooperación: la Promoción de la Implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable, en el año fiscal 1978; la Invitación de Jóvenes, en el año fiscal 1984; el Auxilio de Emergencia para Desastres, en el año fiscal 1987; y la Promoción de la Eficiencia de la Asistencia, en el año fiscal 1988.

Asimismo, la Cooperación Técnica, programa que había sido implementado desde la fundación de la JICA, también se ha diversificado, con el comienzo de las siguientes actividades: la Capacitación para Terceros Países (1974, año fiscal de inicio); la Cooperación en Investigación (año fiscal 1977); la cooperación técnica conjunta con las organizaciones internacionales (año fiscal 1981); la Aceptación de Becarios como parte de la Política de "Look East" de Malasia (año fiscal 1982); la cooperación con el Centro de Desarrollo de Recursos Humanos de la ASEAN (año fiscal 1982); el envío de técnicos del sector privado (año fiscal 1987); la Capacitación en Segundos Países (Capacitación Nacional Local) (año fiscal 1993); el Envío de Expertos de Terceros Países (año fiscal 1994); el envío de expertos asesores del sector privado (año fiscal 1996); la Aceptación de Becarios en materia de bienestar social como parte del Programa de Amistad entre Japón y Centro y Sudamérica (año fiscal 1996); el envío de coordinadores de la cooperación financiera (año fiscal 1997); el envío de coordi-

nadores asociados de la cooperación financiera (año fiscal 1997); los becarios de largo plazo (año fiscal 1999); el envío de inspectores de la Cooperación Financiera no Reembolsable (año fiscal 1999); y la Cooperación Técnica para Proyectos Populares (2002). Por otra parte, con la revisión general de nuestras operaciones con motivo de la conversión de la JICA en una institución administrativa independiente en octubre de 2003, fueron descontinuados el Programa de Inversión y Financiamiento para el Desarrollo, el Programa de Envío de Emigrantes, el Programa de Inmigración y el Programa de Financiamiento para la Migración.

Con la expansión de las actividades, el monto asignado del presupuesto también se fue incrementando. En el año fiscal 1974, al momento de su establecimiento, la JICA se inició con un presupuesto de 27 mil 200 millones de yenes, y en el año fiscal 2005, éste llegó a 168 mil 900 millones de yenes. Por otra parte, el número inicial de las oficinas de nuestra organización en el extranjero era de 40, y en el año fiscal 2005, contamos con 92 oficinas en el mundo. (Descripción detallada más adelante.)

Refiriéndose a nuestro crecimiento en cifras específicas de las personas involucradas, el número de becarios aceptados se incrementó de 2,169 en el año fiscal 1974, a 20 mil 89 en el año fiscal 2004; el número de expertos enviados, de 513 (año fiscal 1974) a 4,340 (año fiscal 2004) y el número de los JOCV enviados, de 208 (año fiscal 1974) a 1,422 (año fiscal 2004).

Debido a esta expansión de los programas de cooperación, a la fecha, la JICA ha aceptado 318,788 becarios, y ha enviado 75,211 expertos y 26,951 voluntarios de los JOCV en total.

Adecuación y expansión de la organización

Cuando se estableció en el año fiscal 1974, la JICA estaba formada de 17 departamentos, una oficina, y una secretaría en la oficina central; 12 sucursales y 8 agencias afiliadas en Japón; un departamento de representación en ultramar; 14 oficinas, 9 sucursales y 16 representantes residentes en el extranjero. En el año fiscal 2005, nuestra organización cuenta con: 18 departamentos, 3 oficinas y 3 secretarías en la oficina central; 14 centros internacionales, 3 sucursales, 2 centros de capacitación de los JOCV, y el Instituto para la Cooperación Internacional; 56 oficinas en el extranjero; 22 representantes residentes; y 12 oficinas de JOCV en el extranjero.

La oficina central de la JICA se encontraba anteriormente en el Edificio de Shinjuku Mitsui en Nishi Shinjyuku, Shinjyuku-ku, Tokio (con la excepción de un breve periodo en el momento de su establecimiento), y la Secretaría de los JOCV estaba en Hiroo, Shibuya-ku, Tokio. En abril de 1996, la oficina central y la Secretaría de los JOCV se trasladaron a la Torre Shinjuku Maynds, en Yoyogi, Shibuya-ku, Tokio, en donde a la fecha se encuentran.

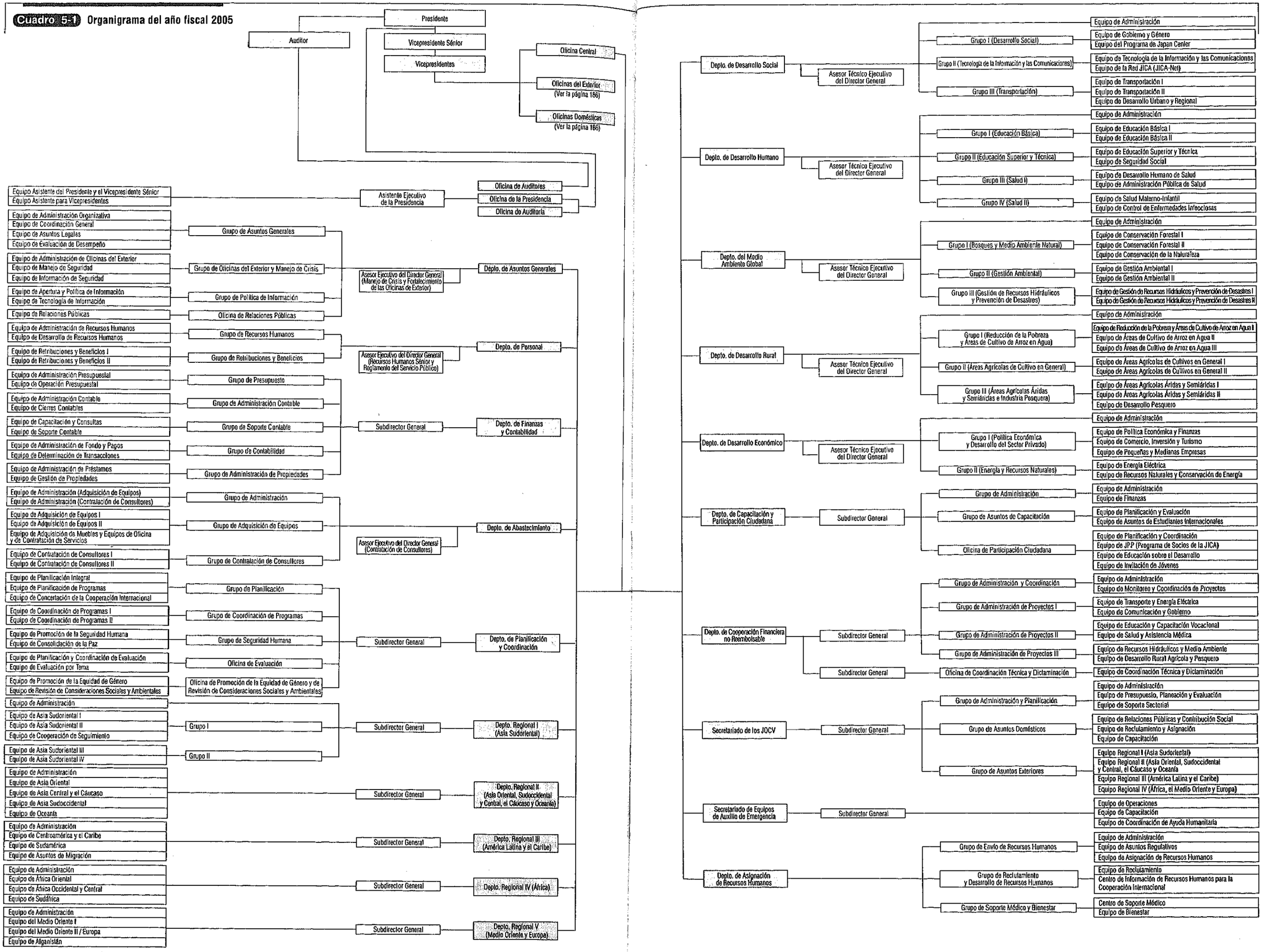
La estructura de la oficina central ha tenido varios cambios considerables. Al momento del establecimiento, existían 4 departamentos relacionados con la migración al extranjero. Éstos fueron integrados en una sola división en el año fiscal 1994 y las operaciones de esta división fueron descontinuadas en octubre del año 2003, con la conversión de la JICA en institución administrativa independiente, con base en el Plan de Consolidación y Racionalización de Organismos con Personalidad Jurídica Especial. Por otra parte, para la implementación de nuevos programas, se han creado nuevos departamentos, como el Departamento de Administración de Proyectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable (actualmente es el Departamento de Administración de la Cooperación Financiera no Reembolsable) y la Secretaría del Equipo de Auxilio de Emergencia. En el año fiscal 1999, se llevó a cabo una gran reforma organizacional con el fin de fortalecer el enfoque específico por país y por región, así como de reforzar el sistema de seguimiento y evaluación, incluyendo la creación de nuevos departamentos: el Departamento Regional I (Asia Sudoriental e Indochina), el Departamento Regional II (Asia Oriental, Asia Sudoccidental, Asia Central y el Cáucaso y Oceanía), el Departamento Regional III (América Latina y el Caribe), y el Departamento Regional IV (África, el Medio Oriente y Europa).

Asimismo, en abril de 2004, los 8 departamentos clasificados por sectores y esquemas especializados, fueron reorganizados en 5 departamentos, estructurados por temas del desarrollo, que abarcan transversalmente varios sectores. Al mismo tiempo, con el propósito de atender las operaciones en las regiones del Medio Oriente y África, la división de Planeación Regional, que estaba subdividida en 4 departamentos, fue reorganizada en 5 departamentos. Como consecuencia de esta reforma, la oficina central de la JICA cuenta con 18 departamentos, 3 oficinas y 2 secretarías en el año fiscal 2005.

En cuanto a las agencias domésticas, se estableció el Instituto para la Cooperación Internacional con el propósito de desarrollar recursos humanos en 1983, y se cerró el centro de capacitación para la emigración en 1989; nacieron los centros internacionales mediante la fusión de las agencias que se encontraban en una misma área (por ejemplo, el Centro Internacional de Tsukuba fue establecido, en 1996, por la integración del Centro Internacional de Tsukuba y el Centro Internacional de Capacitación Agrícola de Tsukuba), y se tomaron las medidas para adecuar la estructura por medio de la racionalización (por ejemplo, el establecimiento, en 1996, del Centro de Capacitación de los JOCV en Nihonmatsu, para remplazar la Oficina de la Sucursal de Kansas, que fue cerrada). Como resultado, en el año fiscal 2005, nuestras dependencias domésticas estarán conformadas por 12 centros internacionales, 3 sucursales, 3 centros de capacitación, y el Instituto para la Cooperación Internacional.

En el extranjero, la JICA contaba con 40 oficinas en su inicio. Sin embargo, la expansión de las actividades de cooperación nos llevó a instalar gradualmente nuevas oficinas en Zimbabwe, Mongolia, Sudáfrica, Palestina y Uzbekistán. Y en el año fiscal 2003, fue establecida una oficina en Afganistán. Asimismo, para el caso del envío de los JOCV a un país en donde no existe una oficina de la JICA, contratamos un coordinador voluntario. Por otra parte, fue cerrada, en 1981, la Oficina de Representación en América Latina (instalada en Brasil), así como las oficinas de Los Ángeles, Sudán, Canadá y Brunei. Como resultado de lo anterior, en el año fiscal 2005, existen en el extranjero 56 oficinas de la JICA, 22 representantes residentes y 14 coordinadores de los JOCV.

Cuadro 5-1 Organigrama del año fiscal 2005



56 Oficinas del Exterior

Asia Sudoriental

- Oficina de la JICA en Indonesia
- Oficina de la JICA en Viet nam
- Oficina de la JICA en Camboya
- Oficina de la JICA en Tailandia
- Oficina de la JICA en Filipinas
- Oficina de la JICA en Malasia
- Oficina de la JICA en Myanmar
- Oficina de la JICA en Lao

Asia Oriental, Sudoccidental, y Central, el Caucaso y Oceanía

- Oficina de la JICA en la India
- Oficina de la JICA en Sri Lanka
- Oficina de la JICA en China
- Oficina de la JICA en Nepal
- Oficina de la JICA en Pakistán
- Oficina de la JICA en Bangladesh
- Oficina de la JICA en Mongolia
- Oficina de la JICA en Uzbekistán
- Oficina de la JICA en Samoa
- Oficina de la JICA en Papúa Nueva Guinea
- Oficina de la JICA en Fiji

América Latina y el Caribe

- Oficina de la JICA en Argentina
- Oficina de la JICA en Colombia
- Oficina de la JICA en Chile
- Oficina de la JICA en República Dominicana
- Oficina de la JICA en Panamá
- Oficina de la JICA en Paraguay
- Oficina de la JICA en Brasil
- Oficina de la JICA en Perú
- Oficina de la JICA en Bolivia
- Oficina de la JICA en Honduras
- Oficina de la JICA en México
- Oficina de la JICA en EU

África

- Oficina de la JICA en Etiopía
- Oficina de la JICA en Ghana
- Oficina de la JICA en Kenya
- Oficina de la JICA en Zambia
- Oficina de la JICA en Zimbabwe
- Oficina de la JICA en Senegal
- Oficina de la JICA en Costa de Marfil
- Oficina de la JICA en Tanzanía
- Oficina de la JICA en Nigeria
- Oficina de la JICA en Malawi
- Oficina de la JICA en Madagascar
- Oficina de la JICA en Sudáfrica
- Oficina de la JICA en Mozambique

Medio Oriente y Europa

- Oficina de la JICA en Egipto
- Oficina de la JICA en Túnez
- Oficina de la JICA en Marruecos
- Oficina de la JICA en Afganistán
- Oficina de la JICA en Arabia Saudita
- Oficina de la JICA en Jordania
- Oficina de la JICA en Siria
- Oficina de la JICA en Turquía
- Oficina de la JICA en Palestina
- Oficina de la JICA en Austria
- Oficina de la JICA en Francia
- Oficina de la JICA en Reino Unido

6 Oficinas de Soporte Regional

- Oficina de Soporte Regional para Asia
- Oficina de Soporte Regional para Oceanía
- Oficina de Soporte Regional para Centroamérica y el Caribe
- Oficina de Soporte Regional para África Sudoriental
- Oficina de Soporte Regional para África Central y Occidental
- Oficina de Soporte Regional para África

19 Dependencias Domésticas

Centros Internacionales

- Centro Internacional en Sapporo
- Centro Internacional en Obihiro
- Centro Internacional en Tsukuba
- Centro Internacional en Tokio
- Centro Internacional en Hachioji
- Centro Internacional en Yokohama
- Centro Internacional en Chubu
- Centro Internacional en Osaka
- Centro Internacional en Hyogo
- Centro Internacional en Chugoku
- Centro Internacional en Kyushu
- Centro Internacional en Okinawa

Centros de Capacitación de los JOCV

- Centro de Capacitación de Nihonmatsu
- Centro de Capacitación de Komagane
- Centro de Capacitación de Hiroo

Sucursales Domésticas

- Sucursal de Tohoku
- Sucursal de Hokuriku
- Sucursal de Shikoku

- Instituto de Cooperación Internacional

Historia de la JICA (1947-2005)

● suceso en Japón ⊙ suceso mundial

47 10 **Establecimiento de la Asociación de Emigración.**

50 12 • Establecimiento del Export Bank of Japan.

51 9 • Tratado de Paz de San Francisco, Tratado de Seguridad Japón-EE.UU.

52 4 • Export Bank of Japan cambia su nombre por el de Export-Import Bank of Japan.
• *Afiliación al Fondo Monetario Internacional (FMI) y al* Banco Internacional para Reconstrucción y Desarrollo (IBRD).

54 4 **Establecimiento de la Asociación Japonesa de Asia.**
Inicio de la aceptación de becarios en los cursos de capacitación.
10 • Participación en el Plan Colombo

55 4 **La Asociación Japonesa de Asia inicia el envío de expertos.**
9 **Establecimiento de la Promoción de la Emigración Japonesa, S.A.**

56 12 • Afiliación a la Organización de las Naciones Unidas.

57 4 **Se inicia el Estudio de Pre-inversión.**

58 2 • Se inicia el Préstamo en Yenes (para la India).
4 **Se inicia la cooperación técnica para el Medio Oriente, África, y Centro y Sudamérica.**
Participación en el Plan de Desarrollo de la Cuenca del Río Mekong.

59 4 • Se inicia el Programa del Centro de Cooperación Técnica para el Extranjero.

60 3 • Se establece el Grupo de Asistencia para el Desarrollo (DAG) y Japón se afilia a él.
12 • Afiliación a la Asociación Internacional de Desarrollo. (IDA, el segundo Banco Mundial).

61 3 • Establecimiento del Fondo de Cooperación Económica con el Exterior de Japón (OECF en inglés).
9 ⊙ *Establecimiento de la Organización para la Cooperación* y el Desarrollo Económico (OCDE). El DAG cambia su nombre por el DAC (Comité de Asistencia para el Desarrollo).

62 6 **Establecimiento de la Agencia de Cooperación Técnica para el Extranjero (OTCA)**

63 7 **Establecimiento de la Agencia de Servicios de Emigración.**

64 4 **Se inicia la Donación de Equipos.**
• *Afiliación formal de Japón a la OCDE.*
11 ⊙ Establecimiento del Banco Africano de Desarrollo (AfDB).

65 12 **Se inicia el envío de los JOCV.**

66 4 **Se inicia la cooperación para la asistencia médica y la educación matemático - científica.**
11 ⊙ Establecimiento del Banco Asiático de Desarrollo.(ADB)

67 7 **Se inicia el programa de cooperación agrícola y cooperación técnica para el desarrollo.**
8 ⊙ Establecimiento de la ASEAN (Asociación de las Naciones *de Asia Sudoriental.*)

68 7 • Se inicia la Ayuda Alimentaria.(KR).

69 3 • Se inicia el programa de Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales.

70 4 **Se inicia el programa de Cooperación en Investigación.**

71 4 **Se inicia el programa de Capacitación para los Hijos de los Emigrantes.**

72 4 **Se inicia la cooperación técnica para la región de *Oceanía*.**

73 4 • Se inicia el programa de Auxilio de Emergencia.

74 8 **Establecimiento de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón. El Sr. Shinsaku Hogen es el primer presidente.**
Se inicia el Programa de Cooperación Internacional (inversión y financiamiento para el desarrollo), y el Programa de Desarrollo de Recursos Humanos.

75 3 **Se inicia la Capacitación *para Terceros Países*. (Centro de Investigación y Capacitación de Sericicultura en Tailandia.)**
7 • Se organiza la Reunión Ministerial para la Cooperación Económica.

76 4 • Establecimiento de la Organización de Apoyo a los JOCV.
7 • Afiliación al Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

77 3 • Establecimiento del Centro de Servicio de la Cooperación Internacional. (ICSC)
4 • Se inicia la Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos. (2KR).
5 • El gobierno anuncia el plan de duplicar la AOD en 5 años.

78 4 **Se inicia el programa de Promoción de la Cooperación Financiera no Reembolsable.**
Se inicia también el Programa de Cooperación para el Desarrollo Industrial.
7 • El gobierno se compromete a duplicar la AOD en 3 años. (Primera versión de las Metas de Mediano Plazo de la AOD).

79 4 **Se inicia la cooperación técnica para China.**
12 **Se inicia la asistencia médica como medida de apoyo a los refugiados de Tailandia y Camboya.**

80 1 **El señor Keisuke Arita es el nuevo presidente de la JICA.**
4 **Se inicia el Programa de Población y Planificación Familiar.**

81 1 • El gobierno establece la segunda versión de las Metas de Mediano Plazo para duplicar la AOD en 5 años.

82 3 **Se forma el Equipo Médico de Auxilio de Emergencia de Japón (JMTDR).**
4 **Se inician los programas de cooperación del Centro de Recursos Humanos de la ASEAN.**

83 2 • Afiliación al Banco Africano de Desarrollo (AfDB).
⊙ Comisión Brandet, "Informe sobre las condiciones actuales de la economía mundial y el problema Norte-Sur".
10 **Establecimiento del Instituto para la Cooperación Internacional. Se inicia el sistema de *Asesores Sénior*.**

84 1 • Establecimiento de la Asociación de Cooperación para el Extranjero de Japón.
4 **Se inicia el Programa de Invitación de Jóvenes.**

85 9 • Se establece la tercera versión de las Metas de Mediano Plazo de la AOD.

86 4 **Se forma el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres.**
Se forma el primer Grupo de Estudio sobre la Asistencia por País (para Filipinas.)

87 9 • Promulgación de la Ley del Equipo de Auxilio para Desastres.

88 1 **El señor Kensuke Yanagiya es el nuevo presidente.**
4 **Se inician el envío de expertos del sector privado y el Programa de Promoción de la Eficiencia de la Asistencia.**
6 **Se forma el primer Grupo de Estudio Sectorial sobre la Asistencia por sector (sobre el medio ambiente.)**
6 • Se establece la cuarta versión de las Metas de Mediano Plazo de la AOD.

89 4 • Establecimiento del Sistema de Cooperación Internacional de Japón. (JICS)
• Se inicia la Cooperación Financiera no Reembolsable de Pequeña Escala (Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Comunitarios). También *se inicia el sistema de subsidio al presupuesto para* las actividades de las ONGs.
10 **Se inicia la cooperación técnica para la región de Europa oriental.**
11 **Lineamientos del Medio Ambiente.**
12 • Los resultados de la AOD de Japón ocupan el primer lugar entre los países miembros del DAC.

90 4 **Se inicia el envío de Expertos Sénior.**
7 • Amortización completa de los préstamos del Banco Mundial.
10 **Se inicia el sistema de Especialistas Asociados.**
12 **Lineamientos del medio ambiente.**

91 1 **Lineamientos de Evaluación.**
2 **Se forma la asociación de ex-expertos.**

92 2 **Se inicia la cooperación técnica para la región de Asia central.**
6 • Adopción de la Carta de la AOD en reunión del gabinete.
⊙ Se celebra la Conferencia de la ONU sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (UNCED).
8 **El Equipo Japonés de Auxilio para Desastres inicia el transporte de materiales de asistencia del sector privado.**
12 **Guía de Atención a la WID (la mujer en el desarrollo).**

93 2 • ICSC cambia su nombre por Centro de Cooperación Internacional de Japón. (JICE)
6 **Se inicia la Capacitación en Segundos Países.**
• Se establece la quinta versión de las Metas de Mediano Plazo de la AOD.
7 **Anuncio de la Agenda Común entre Japón y EE.UU.**
10 • Primera Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África. (TICAD, en Tokio)

94 8 **El señor Kimio Fujita es el nuevo presidente.**

95 1 **Se realiza el suministro de materiales de auxilio de emergencia con motivo del Gran Terremoto de Hanshin-Awaji.**
3 **Se inicia el envío de Expertos de Terceros Países.**
5 • Se inician la Cooperación Financiera no Reembolsable para Emergencias y el Apoyo a la Democratización.

96 4 **La oficina central se muda a la Shinjuku Maynds Tower.**
Se inicia el Programa de Apoyos Centrales para las Políticas Importantes.
5 ⊙ Anuncio de la Nueva Estrategia para el Desarrollo del DAC.
9 **Formulación de la segunda Perspectiva de Operaciones de Mediano Plazo.**

97 3 **Equipo de trabajo formado para las reformas operacional y organizacional.**
4 • Se celebra el Consejo sobre la Reforma de la AOD para el Siglo 21.
6 **Se inicia el Programa de Empoderamiento Comunitario.**

98 1 **Convocatoria pública para el reclutamiento de Expertos.**
• Presentación del Informe Final del Consejo sobre la Reforma de la AOD para el Siglo 21.
10 • Segunda Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África. (TICAD II, en Tokio)

99 8 **Se inicia el Programa de Socios para el Desarrollo.**
El primer grupo de monitores de la AOD parte para Lao y Filipinas.
• *Formulación de las Políticas de Mediano Plazo de la AOD.*
10 • Establecimiento del Japan Bank for International Cooperation (JBIC) por la integración de la OECF y el Export-Import Bank of Japan.

00 1 **Reformas estructurales.**
7 • Se celebra la Cumbre de los Países Industrializados. (Kyushu y Okinawa).
8 **Establecimiento de la División del Manejo de la Apertura Informática.**
Se inicia el Programa de Becas para el Desarrollo de Recursos Humanos de la Cooperación Financiera no Reembolsable.
9 **El señor Kunihiko Saito es el nuevo presidente.**
⊙ Cumbre del Milenio de las Naciones Unidas.

01 5 • Primera reunión del Segundo Consejo de la AOD.
9 **El señor Tatsuo Kawakami es el nuevo presidente.**
12 • Plan de la Reforma Administrativa de Japón.
⊙ Conferencia Internacional sobre la Reconstrucción de *Afganistán.*

02 3 • Presentación del Informe Final del segundo Consejo sobre la AOD.
6 • Cooperación Financiera no Reembolsable para ONGs japonesas.

03 2 **Se inicia la Cooperación Técnica para Proyectos Populares.**
8 • Revisión de la Carta de la AOD de Japón (nueva Carta de la AOD.)
9 • Tercera Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África. (TICAD III, en Tokio)
10 **Conversión de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón en una institución administrativa independiente.**
La señora Sadako Ogata es la nueva presidenta. El Enunciado de la Misión de la JICA.

04 3 **Presentación del Plan de Reformas de la JICA de la presidenta Ogata**
4 **Reforma estructural de la JICA.**
Lineamiento de la Consideración Social del Medio Ambiente.
9-10 **Establecimiento de 6 Oficinas de Soporte Regional.**
10 **Apertura del Simposio para conmemorar el 50 aniversario de la AOD**
12 **Ocurre el gran terremoto en la costa de Sumatra y el tsunami en el Océano Índico; envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastre.**

05 1 • Conferencia Mundial sobre la Reducción de los Desastres (Kobe).
3 **Presentación de la Segunda Fase del Plan de Reformas de la JICA de la presidenta Ogata.**

Presupuesto

Los recursos financieros de la JICA están compuestos por los subsidios para gastos operativos, los fondos en fideicomiso (del Ministerio de Economía, Comercio e Industria, y del Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca), los ingresos generados por la Agencia y el capital propio. El presupuesto de egresos para el año fiscal 2005 ascendió a 168.9 mil millones de yenes en total, una reducción de 2.9 mil millones de yenes en comparación con el año fiscal anterior.

La implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable que la JICA promueve es de 104.3 mil millones de yenes.

El desglose del presupuesto de ingresos y egresos para el año fiscal 2005 se muestra en el Cuadro 5-2.

Cuadro 5-2 Presupuesto de Ingresos y Egresos del Año Fiscal 2005

(Unidad: millones de yenes)

	Cuenta	Año Fiscal 2004	Año Fiscal 2005
Ingresos	Ingresos por subsidios para gastos operativos	162,030	160,077
	Ingresos por operación de fondos consignados	5,204	4,163
	Ingresos por inversión y financiamiento para el desarrollo	265	220
	Ingresos por operación de terrenos de asentamiento	4	4
	Ingresos por Ingreso por inversión y financiamiento para la inmigración	83	75
	Otros ingresos	2,805	2,881
	Ingresos por operación de instalaciones	2,495	2,571
	Donativos	1	1
	Ingresos misceláneos	309	309
	Recepción de fondos para el mantenimiento de instalaciones	1,050	1,097
	Total	171,440	168,516
Egresos	Gastos Generales	11,333	10,645
	Gastos de personal	7,873	7,574
	Gastos administrativos	3,461	3,071
	Gastos operativos	151,321	150,116
	Formulación de proyectos y programas	5,525	5,286
	Proyectos de cooperación técnica	86,826	85,125
	Cooperación financiera no reembolsable	4,770	4,785
	Cooperación de participación nacional	26,433	25,902
	Apoyo a los emigrantes	561	525
	Auxilio de emergencia para desastres	1,344	861
	Reclutamiento y formación de recursos humanos	3,731	3,395
	Evaluación de proyectos y programas	927	878
	Apoyo a la operación	7,509	8,539
	Gastos de oficinas domésticas	4,123	3,913
	Gastos de oficinas en el extranjero	9,570	10,934
	Gastos de mantenimiento de instalaciones	1,050	1,097
	Gastos de operación de fondos consignados	5,204	4,163
	Gastos de apoyo operativo	2,847	2,871
	Gastos de operación de instalaciones	2,495	2,571
	Gastos para programa especial de apoyo	352	299
	Total	171,755	168,892

Notas: 1) El presupuesto del año fiscal 2004 incluye la reserva de 842 millones de yenes, utilizada para auxiliar a los países damnificados por el gran terremoto de Sumatra y el tsunami del Océano Índico.
2) Los montos del total no necesariamente coinciden con la suma de los conceptos, debido al redondeo de fracciones.

Estados Financieros

Cuadro 5-3 **Balance General** (al 31 de marzo de 2003)

(Unidad: yenes)

Activos		Pasivos y capital	
Concepto	**Monto**	**Concepto**	**Monto**
I. Activos corrientes	36,949,784,461	**I. Pasivos corrientes**	23,856,319,324
Efectivo y depósitos bancarios	32,604,417,241	Pasivo por subsidios para gastos operativos	6,562,644,279
Ingresos devengados	391,365,529	Montos por pagar	16,342,372,026
Inventarios	782,348,375	Gastos devengados	553,553,135
Mercancías en depósito	771,422,316	Pasivos por arrendamiento	42,935,793
Ganados y otros animales	10,926,059	Depósitos recibidos	349,509,691
Pagos adelantados	1,327,671,141	Otros	5,304,400
Gastos prepagados	148,558,229	Pagos en suspenso recibidos	5,304,400
Utilidades devengadas	48,055,190		
Otros	1,647,368,756	**II. Pasivos fijos**	1,098,645,902
Mercancías en consignación	9,869,367	Pasivos por propiedad	1,098,645,902
Pagos en suspenso	865,251	Subsidios para gastos operativos de propiedad	1,059,830,678
Adelantos pagados	1,350,982	Subsidios por propiedad	38,815,224
Préstamos de corto plazo de la inversión y financiamiento para el desarrollo	1,578,018,682	***Total pasivos***	**24,954,965,226**
Reserva para malas deudas	−11,713,296		
Préstamos de corto plazo de la inversión y financiamiento para la inmigración	78,714,602	**I. Capital**	88,508,041,131
Reserva para malas deudas	−11,197,192	Contribución del gobierno	88,508,041,131
Principal a plazos de corto plazo por venta de terrenos de asentamiento	1,671,998	**II. Superávit de capital**	−4,038,494,630
Reserva para malas deudas	−211,638	Superávit de capital	−2,645,176
II. Activos fijos	73,439,006,187	Depreciación acumulada no incluida en gastos	−4,035,849,454
1. Activos fijos tangibles	61,545,301,796	**III. Utilidades retenidas**	964,278,921
Edificios	41,532,551,239	Fondos de reserva	326,834,676
Depreciación acumulada	−3,017,164,747	Ingresos no asignados en el año en curso	637,444,245
Estructuras	1,467,794,569		
Depreciación acumulada	−238,105,353	***Total capital***	**85,433,825,422**
Maquinaria y equipo	230,786,796		
Depreciación acumulada	−104,937,203	***Total pasivos y capital***	**110,388,790,648**
Vehículos y otros dispositivos de transporte	961,485,838		
Depreciación acumulada	−299,154,661		
Herramientas, instrumentos y artefactos	1,602,371,466		
Depreciación acumulada	−459,098,412		
Terreno	19,825,543,764		
Obras en proceso	43,228,500		
2. Activos fijos no tangibles	22,763,242		
Derecho de marca	5,028,861		
Otros	17,734,381		
Derechos de suscripción telefónica	12,189,450		
Derechos para utilizar plantas eléctricas y otra instalaciones de suministro	5,544,931		
3. Inversión y otros activos	11,870,941,149		
Inversión en valores y títulos	31,006		
Inversión en compañías filiales	428,445,102		
Préstamos de largo plazo	10,106,296,675		
Préstamos de largo plazo de la inversión y financiamiento para el desarrollo	8,549,522,203		
Reserva para malas deudas	−82,169,001		
Préstamos de largo plazo de la inversión y financiamiento para la inmigración	4,436,655,765		
Reserva para malas deudas	−2,797,712,292		
Pagos de adelantos de largo plazo	20,473,330		
Otros	1,315,695,036		
Garantías pagadas	1,313,815,144		
Pago a plazos de la venta de terrenos de asentamiento	116,421,874		
Reserva para malas deudas	−114,541,982		
Total activos	**110,388,790,648**		
Total	**110,388,790,648**	**Total**	**110,388,790,648**

Cuadro 5-4 Estado de Utilidades y Pérdidas (del 1º de abril de 2004 al 31 de marzo de 2005)

(Unidad: yenes)

Gastos y pérdidas		Ingresos	
Concepto	**Monto**	**Concepto**	**Monto**
Gastos ordinarios	171,482,401,205	Ingresos ordinarios	172,202,049,923
Gastos operativos	160,372,976,894	Ingresos por subsidios para gastos operativos	164,724,651,778
Gastos de formulación de proyectos	6,674,574,344	Ingresos por operación de fondos consignados	3,623,804,285
Gastos de Proyectos de Coop. Técnica	88,522,118,467	Ingresos por inversión y financiamiento para el desarrollo	259,812,999
Gastos de proyectos de C.F.n.R.	6,038,300,265	Ingresos por operación de terrenos de asentamiento	13,963,889
Gastos para la coop. de participación nacional	25,787,594,655	Ingresos por inversión y financiamiento para la inmigración	77,742,159
Gastos para programas de inmigración	547,465,243	Ingresos por operación de instalaciones	2,106,895,780
Gastos de Auxilio para Desastres	1,720,510,129	Ingresos por donativos	1,382,297
Gastos para el reclutamiento y formación	3,625,887,774	Transferencia de la reserva para malas deudas	419,741,337
Gastos de evaluación de proyectos	689,280,783	Transferencia del pasivo del subsidio para operación de la propiedad	164,838,201
Gastos para el apoyo a la operación	7,287,253,640	Transferencia del subsidio para propiedades	4,838,728
Gastos de dependencias domésticas	4,074,777,618	Ingresos financieros	23,812,330
Gastos de oficinas en el exterior	9,051,114,377	Ingresos por intereses	23,812,330
Gastos de operación de instalaciones	2,648,560,708	Utilidades misceláneas	598,971,147
Gastos de fondos consignados	3,623,405,304	Utilidad cambiaria	181,594,993
Costos de depreciación	82,133,587		
Gastos generales	11,106,180,656	Utilidades no recurrentes	643,274
Gastos generales	11,106,180,656	Utilidad sobre la venta de activos fijos	643,274
Gastos financieros	1,729,098		
Gastos de intereses	1,729,098		
Pérdidas misceláneas	1,514,557		
Pérdidas no recurrentes	82,847,747		
Pérdida por baja de activos fijos	78,057,810		
Pérdidas por venta de activos fijos	4,789,937		
Ingreso neto	637,444,245		
Total	**172,202,693,197**	**Total**	**172,202,693,197**

Cuadro 5-5 Estado de Flujo de Caja (del 1° de abril de 2004 al 31 de marzo de 2005)

(Unidad: yenes)

I. Flujo de caja por actividades operativas	
Pago de gastos operativos	−144,786,831,445
Pago de gastos de apoyo a la operación	−2,198,747,388
Pago de gastos operativos de los fondos consignados	−3,734,104,656
Pago de costos de personal	−16,514,103,769
Otros pagos de gastos operativos	−2,034,984,303
Ingreso por intereses de préstamos	334,787,073
Procedente de operaciones de terrenos de asentamiento	35,116,440
Ingreso por intereses	13,693,530
Pago a plazo del principal	21,422,910
Ingresos por subsidios para gastos operativos	162,030,200,000
Ingresos por operación de fondos consignados	3,799,998,510
Ingresos por operación de instalaciones	2,108,234,248
Ingresos por donativos	1,382,297
Otros ingresos	687,050,609
Subtotal	−272,002,384
Intereses recibidos	23,812,330
Intereses pagados	−1,729,098
Flujo de caja de actividades operativas	−249,919,152
II. Flujo de caja por actividades de inversión	
Pagos por compra de activos fijos	−1,531,944,281
Ingresos por venta de activos fijos	323,427,579
Pagos por otorgamiento de préstamos	−607,199,992
Ingresos por préstamos de largo plazo recuperados	2,387,974,608
Pagos por depósitos bancarios a plazo	−23,200,000,000
Pagos por realización de certificados de depósito negociables	20,700,000,000
Flujo de caja por actividades de inversión	−1,927,742,086
III. Flujo de caja por actividades financieras	
Repago de pasivos por arrendamiento	−47,674,702
Flujo de caja por actividades financieras	−47,674,702
IV. Efecto de fluctuaciones de las tasas de cambio sobre efectivo y equivalentes	**104,058,857**
V. Decrecimiento neto de efectivo y equivalentes	**−2,121,277,083**
VI. Efectivo y equivalentes al inicio del año	**5,625,694,324**
VII. Efectivo y equivalentes al término del año	**3,504,417,241**

Cuadro 5-6 Cronograma de Asignación de Utilidades

(unidad: yenes)

I. Ingresos no asignados de este ejercicio		**637,444,245**
Ingreso total del ejercicio en curso	637,444,245	
II. Asignación de ingresos		
Fondos de reserva	637,444,245	
	637,444,245	637,444,245

Cuadro 5-7 **Estado de Costos de Operación de Servicios Administrativos**
(Del 1° de abril de 2004 al 31 de marzo de 2005)

(Unidad: yenes)

I. Gastos de servicios			**164,256,884,462**
Gastos señalados en el estado de ingresos			
Gastos operativos	160,372,976,894		
Gastos generales	11,106,180,656		
Gastos financieros	1,729,098		
Pérdidas misceláneas	1,514,557		
Pérdidas por el retiro de activos fijos	78,057,810		
Pérdidas por la venta de activos fijos	4,789,937	171,565,248,952	
(Deducción) Ingresos autogenerados, etc.			
Ingresos por la operación de fondos en fideicomiso	−3,623,804,285		
Ingresos por inversión y financiamiento para el desarrollo	−259,812,999		
Ingresos por operación de terrenos de asentamiento	−13,963,889		
Ingresos por inversión y financiamiento para la inmigración	−77,742,159		
Ingresos por operación de instalaciones	−2,106,895,780		
Ingresos por donativos	−1,382,297		
Transferencia de la reserva para malas deudas	−419,741,337		
Ingresos financieros	−23,812,330		
Utilidades misceláneas	−598,971,147		
Pérdida cambiaria	−181,594,993		
Utilidades por la venta de activos fijos	−643,274	−7,308,364,490	
II. Depreciación acumulada no incluida en los gastos			**2,709,021,049**
III. Incremento estimado de beneficios de jubilación no incluido en la reserva			**−1,330,454,481**
IV. Costos de oportunidad			
Inversión del gobierno y otros costos de oportunidad			1,132,597,287
V. Costos de operación de servicios administrativos			**166,768,048,317**

Lineamientos Contables Importantes

1. Criterios para registrar ingresos del subsidio para gastos operativos

Se aplica el Estándar de Reconocimiento Basado en los Gastos Generados. Como el material almacenado para el auxilio de emergencia para desastres es significativo como inventario, cuando se adquieren estos materiales, el pasivo en subsidios para gastos operativos es transferido al pasivo en subsidios para gastos operativos de propiedad, y se reporta como ingreso por transferencia del pasivo por subsidios para gastos operativos de propiedad, cuando los materiales sean suministrados a los gobiernos de los países afectados.

2. Método de depreciación de activos fijos

(1) Activos fijos tangibles

Se aplica el método de línea recta.

Las vidas útiles de activos principales son las siguientes:

Edificios: 2 – 50 años
Estructuras: 1 – 39 años
Maquinaria y equipo: 1 – 20 años
Vehículos y otros equipos de transporte: 1 – 6 años
Herramientas, instrumentos y otros dispositivos: 1 – 18 años

Los costos estimados de depreciación para activos especiales depreciables (Normas Contables para las Instituciones Administrativas Independientes No. 86) son deducidos directamente del superávit de capital, y registrados como depreciaciones acumuladas no incluidas en los gastos.

(2) Activos fijos no tangibles

Se aplica el método de línea recta.

3. Estándares para la asignación de reservas y la estimación de los beneficios de jubilación

La reserva para los beneficios de jubilación (pagos de retiro) no está registrada, ya que los recursos están asegurados por los subsidios para gastos operativos.

Tampoco está registrada la reserva para beneficios de jubilación para el pago de pensión al Fondo de Pensión para Empleados, ya que los recursos financieros para este Fondo, el pago de primas y la insuficiencia de reservas son cubiertos por los subsidios para gastos operativos.

El incremento estimado de los beneficios de jubilación que no está *incluido en la reserva señalada en el Estado de Costos Operativos de* Servicios Administrativos; es registrado como reserva para los beneficios de jubilación de este año, de acuerdo con el cálculo establecido en la Norma Contable No. 38.

Debido al cambio del método de cálculo del pago de jubilación, del método con base en los años de servicio al sistema de puntos de los beneficios de jubilación, el pasivo por beneficios no puede ser calculado con una alta confiabilidad. Por lo tanto, la Agencia decidió no utilizar el método convencional para calcular el incremento estimado de beneficios de jubilación, sino con base en el monto de pago necesario al final del término fiscal.

4. Bases y estándares para la asignación de reservas, etc.

Reserva para malas deudas

Para estar prevenida ante las pérdidas de préstamos, la JICA registra el monto estimado de incumplimiento de pagos, tomando en cuenta la tasa actual de pérdidas de los préstamos ordinarios y la recuperabilidad específica de los préstamos dudosos, etc.

5. Criterios y métodos para la valoración de valores y títulos

1) Inversión en compañías filiales

Se aplica el método de costos determinados por el método de promedio total.

2) Otros valores y títulos (no comerciales)

Se aplica el método de costos determinados por el método de promedio total.

6. Estándares y métodos para la valoración de inventarios

Mercancías almacenadas

Método de costos determinados por el PEPS.

7. Métodos de conversión de los activos y pasivos en monedas extranjeras en yenes

Los activos y pasivos en monedas extranjeras son convertidos en yenes a la tasa de cambio del último día del ejercicio, y la diferencia cambiaria es reconocida como utilidad o pérdida.

8. Estándares para calcular los costos de oportunidad en el estado de costos operativos de servicios administrativos

Tasa de interés utilizada para calcular los costos de oportunidad para las inversiones de los gobiernos central y locales, etc.:

1.320%, tomando como referencia la tasa de rendimiento fijo del Bono del Gobierno de Japón de 10 años al día 31 de marzo de 2005.

9. Registros contables de las transacciones de arrendamiento

Cuando el monto total de arrendamiento es de 3 millones de yenes o más, se aplica el mismo método contable que se aplica a una transacción de compraventa ordinaria.

Cuando el monto total de arrendamiento es de menos de 3 millones de yenes, se aplica el mismo método contable que se aplica a una transacción de renta ordinaria.

10. Contabilidad de los impuestos de consumo

Los impuestos de consumo están incluidos en los montos mencionados en los estados financieros.

11. Cambios en los procedimientos contables

Tradicionalmente, los materiales almacenados necesarios para las actividades de auxilio de emergencia eran contabilizados como *ingreso cuando fueron comprados. De este ejercicio en adelante,* cuando se adquieren estos materiales, el pasivo en subsidios para gastos operativos es transferido al pasivo en subsidios para gastos operativos de propiedad, y se reporta como ingreso como transferencia del pasivo por subsidios para gastos operativos de propiedad, cuando los materiales sean suministrados a los gobiernos de los países afectados.

Este cambio ha sido adoptado basado en las transacciones de este año, porque los suministros almacenados para las actividades de auxilio de emergencia hacen fluctuar el balance final del ejercicio dependiendo del tiempo de desastre y así tienen una importancia como inventario.

Por esta modificación, los ingresos por subsidios para gastos operativos se han reducido en 338,393,956 yenes y las utilidades corrientes, utilidades netas y utilidades totales de este ejercicio, se han reducido en 115,126,397 yenes respectivamente, en comparación con los resultados que se podrían haber obtenido aplicando el mismo método que en el ejercicio anterior.

Notas

Notas sobre el Balance General

Beneficios de jubilación estimados por ser proveídos por el subsidio para los gastos de operación:

27,608,226,044 yenes

A. Desglose de los costos de beneficios de jubilación

	Año Fiscal 2004
1) Pasivo de los beneficios de jubilación	-37,171,365,592
2) Activos del plan	9,563,139,548
3) Costos acumulados de beneficios de jubilación 1) + 2)	-27,608,226,044
4) Diferencia por el cambio de estándares contables	0
5) Diferencias actuarias no reconocidas	0
6) Pasivos no reconocidos por el servicio en el pasado (reducción de pasivos)	0
7) Monto neto registrado en el Balance General 3) + 4) + 5) + 6)	-27,608,226,044
8) Costos de pensión prepagados	0
9) Reserva de beneficios de jubilación 7) – 8)	-27,608,226,044

B. Desglose de gastos de pensión

	Año Fiscal 2004
1) Costo del servicio	917,020,000
2) Costo del interés	460,197,500
3) Retorno esperado de los activos del plan	0
4) Amortización del pasivo del servicio en el pasado	0
5) Amortización de las diferencias actuarias	-141,647,063
6) Otros (primas recolectadas para el FPE)	-274,452,018

C. Bases de cálculo de los pasivos por beneficios de jubilación

	Año Fiscal 2004
1) Tasa de descuento Pensión para jubilados	2.0%
2) Método de asignación periódica de los beneficios de jubilación esperados	Método de monto fijo periódico
3) Período de amortización de las diferencias actuarias	1
4) Otros (período de amortización de las diferencias por el cambio de estándares contables, tasa de retorno real, etc.)	1

Notas sobre el Estado de Flujo de Caja

Los fondos señalados en el estado de flujo de caja son efectivo, cuentas de depósito y cuentas de cheques.

1) Relación entre el saldo de fondos al término del ejercicio y los montos señalados en el balance general:

(Unidad: yenes)

	Al 31 de marzo de 2005
Efectivos y depósitos	32,604,417,241
Depósitos certificados	-23,200,000,000
Saldo de fondos al inicio del ejercicio	-5,900,000,000
Balance de fondos al término del ejercicio	3,504,417,241

2) Descripción de transacciones no financieras importantes

No hay ninguna transacción no financiera que afecte significativamente al flujo de caja después del término del año fiscal.

Notas sobre el Estado de Costos de Operación de Servicios Administrativos

Empleados prestados por los gobiernos que son contados para los costos de oportunidad

Del incremento estimado de bonos de retiro que no están incluidos en la reserva, 27,501,100 yenes fueron reconocidos como el incremento de la reserva para el retiro de este año y para la separación de los 41 empleados prestados, de acuerdo con los reglamentos interiores de la JICA.

Utilidades y pérdidas por el método de acciones, etc.

La JICA no elabora estados financieros consolidados, ya que no tiene compañías subsidiarias. Las utilidades y pérdidas calculadas por el método de acciones de sus compañías filiales son las siguientes (unidad: miles de yenes):

1) Inversión en compañías filiales: 428,445
2) Inversión según el método de acciones: 466,056
3) Retorno sobre inversion según el método de acciones: 4,571

Carga significativa de deudas: no hay

Eventos subsecuentes significativos: no hay

Descripción de las Dependencias Domésticas

La siguiente tabla contiene una descripción de las dependencias domésticas, incluyendo centros internacionales y de capacitación de los JOCV

Nombre	Domicilio	Año Apertura	Capacidad	Destinado a	Área de responsabilidad
Instituto para la Cooperación Internacional	10-5 Ichigaya Honmura-cho, Shinjuku-ku, Tokio 162-8433 TEL: 03-3269-2911	1983	70	Becarios	--
Centro Internacional de Sapporo	4-25 Minami, Hondori 16-chome, Shiroishi-ku, Ciudad de Sapporo, Hokkaido 003-0026 TEL: 011-866-8333	1995	97	Becarios	Hokkaido (Sur, Norte)
Centro Internacional de Obihiro	1-2 Nishi 20-jo Minami 6-chome, Obihiro, Hokkaido 080-2470 TEL: 0155-35-1210	1995	48	Becarios	Hokkaido (Este)
Centro Internacional de Tsukuba	3-6 Koyadai, Tsukuba, Ibaraki 305-0074 TEL: 029-838-1111	1996*	195	Becarios	Ibaraki
Centro Internacional de Tokio	49-5 Nishihara 2-chome, Shibuya-ku, Tokio 151-0066 TEL: 03-3485-7051	1985	446	Becarios	Tokio (23 distritos), Tochigi, Gunma, Saitama, Chiba, Niigata
Centro Internacional de Hachioji	31-2 Akatsuki-cho 2-chome, Hachioji, Tokio 192-0043 TEL: 0426-26-5411	1976	97	Becarios	Tokio (excluye 23 distritos), Yamanashi
Centro Internacional de Yokohama	3-1 Shinko 2-chome, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa 231-0001 TEL: 045-663-3251	2002	108	Becarios, voluntarios sénior de ascendencia japonesa, becarios de ascendencia japonesa	Kanagawa
Centro Internacional de Chubu	2-73 Kamenoi, Meito-ku, Nagoya, Aichi 465-0094 TEL: 052-702-1391	1971	86	Becarios	Shizuoka, Aichi, Gifu, Mie
Centro Internacional de Osaka	25-1 Nishitoyokawa-cho, Ibaraki, Osaka 567-0058 TEL: 072-641-6900	1994	290	Becarios	Shiga, Kyoto, Nara, Osaka, Wakayama
Centro Internacional de Hyogo	5-2 Wakihama Kaigandori 1-chome, Chuo-ku, Kobe, Hyogo 651-0073 TEL: 078-261-0341	2002	96	Becarios	Hyogo
Centro Internacional de Chugoku	3-1 Kagamiyama 3-chome, Higashi Hiroshima, Hiroshima 739-0046 TEL: 082-421-6300	1997	48	Becarios	Okayama, Hiroshima, Shimane, Tottori, Yamaguchi
Centro Internacional de Kyushu	2-1 Hirano 2-chome, Yahata Higashi-ku, Kitakyushu, Fukuoka 805-8505 TEL: 093-671-6311	1989	145	Becarios	Kyushu
Centro Internacional de Okinawa	1143-1 Aza Maeda, Urasoe, Okinawa 901-2552 TEL: 098-876-6000	1985	128	Becarios	Okinawa
Centro de Capacitación de Nihonmatsu	4-2 Aza Nagasaka, Nagata, Nihonmatsu, Fukushima 964-8558 TEL: 0243-24-3200	1994	204	JOCV, becarios	Fukushima
Centro de Capacitación de Komagane	15 Akaho, Komagane, Nagano 399-4117 TEL: 0265-82-6151	1979	238	JOCV	Nagano
Centro de Capacitación de Hiroo	2-24 Hiroo 4-chome, Shibuya-ku, Tokio 150-0012 TEL: 03-3400-7717	1968	55	JOCV	--
Sucursal de Tohoku	15F Sendai Daiichi Seimei Bldg., 6-1 Ichiban-cho 4-chome, Aoba-ku, Sendai, Miyagi 980-0811 TEL: 022-223-5151	--	--	--	Aomori, Iwate, Miyagi, Akita, Yamagata
Sucursal de Hokuriku	3F Kanazawa Park Bldg., 1-1 Hirooka 3-chome, Kanazawa, Ishikawa 920-0031 TEL: 076-233-5931	--	--	--	Toyama, Fukui, Ishikawa
Sucursal de Shikoku	13F 114 Bldg. 5-1 Kamei-cho, Takamatsu, Kagawa 760-0050 TEL: 087-833-0901	--	--	--	Shikoku

* Año de Reforma Institucional

Oficinas de la JICA en el extranjero

Oficinas de la JICA

Región de Asia

Oficina de la JICA en Bangladesh
UDAY TOWER(7th Floor), Plot No.57 & 57/A,
Gulshan Avenue (south), Circle-1, Dhaka-1212,
BANGLADESH
(Banani P.O.Box No.9030, Dhaka-1213, BANGLADESH)
TEL+880-2-9891897

Oficina de la JICA en Camboya
House No.440A+448AEo, Monivong Blvd.,
Sangkat Tonle Bassac,
Khan Chamkarmon, Phnom Penh, CAMBODIA
(P.O.Box 613, Phnom Penh, CAMBODIA)
TEL+855-23-211673~4

Oficina de la JICA en China
Room No.1111, Beijing Fortune Building,
5 Dong San Huan Bei-Lu,
Chao Yang District, Beijing 100004,
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
TEL+86-10-6590-9250

Oficina de la JICA en Filipinas
40th Floor, Yuchengco Tower RCBC Plaza, Ayala Avenue,
Makati City, PHILIPPINES
(P.O.Box 1026, Makati Central Post Office, PHILIPPINES)
TEL+63-2-889-7119

Oficina de la JICA en India
3A, 3rd Floor, Lotus Towers Community Centre,
New Friends Colony, New Delhi-110065, INDIA
TEL+91-11-5167-2580

Oficina de la JICA en Indonesia
Plaza B II Tower II 27th Floor, Jl. M.H. Thamrin 51,
Jakarta 10350, INDONESIA
TEL+62-21-390-7533

Oficina de la JICA en Lao
Sihom Commerce Center Building No 006, 3rd Floor,
Luangprabang Rd. Ban Sihom, Vientiane, LAO PDR
(P.O.Box 3933, Vientiane, LAO PDR)
TEL+856-21-241100

Oficina de la JICA en Malasia
Suite 29.03, Level 29, Menara Citibank, 165, Jalan Ampang,
50450 Kuala Lumpur, MALAYSIA
TEL+60-3-21668900

Oficina de la JICA en Mongolia
Bodi Tower 7th Floor, Sukhbaatar Square 3, Ulaanbaatar,
MONGOLIA
(Central P.O.Box 682, Ulaanbaatar 211213, MONGOLIA)
TEL+976-11-325939

Oficina de la JICA en Myanmar
#701, 7th Floor, Sakura Tower, No.339,
Bogyoke Aung San Road, Kyauktada Township, Yangon,
MYANMAR
(Enviar correspondencias a la Embajada de Japón)
(c/o Technical Cooperation Section, Embassy of Japan, No.
100, Natmauk Road, Yangon, MYANMAR, P.O. Box 841)
TEL+95-1-255473~6

Oficina de la JICA en Nepal
Block B, Karmachari Sanchaya Kosh Building Hariharbhavan,
Lalitpur, NEPAL
(P.O.Box 450, Kathmandu, NEPAL)
TEL+977-1-5552711

Oficina de la JICA en Pakistán
COMSATS Building, 3rd Floor,
Shahrah-e-Jamhuriat G-5/2,
Islamabad, PAKISTAN
(P.O.Box 1772 Islamabad, PAKISTAN)
TEL+92-51-2829473~8

Oficina de la JICA en Sri Lanka
Green Lanka Tower, 5th Floor, 46/46, Nawam Mawatha,
Colombo-2, SRI LANKA
(P.O.Box No.2068, Colombo, SRI LANKA)
TEL+94-11-2303700

Oficina de la JICA en Tailandia
1674/1 New Petchburi Road, Bangkok 10320, THAILAND
TEL+66-2-251-1655

Oficina de la JICA en Uzbekistán
5th floor, International Business Center, 107-B,
Amir Temur Str., Tashkent 700084, UZBEKISTAN
TEL+998-71-120-7966~7

Oficina de la JICA en Viet Nam
16th Floor, Office Tower, Dacha Business Center,
360 Kim Ma Street, Ba Dinh District, Hanoi, VIET NAM
TEL+84-4-8315005~8

Región de Medio Oriente

Oficina de la JICA en Afganistán
No.49 Wazir Akbar Khan Main Street,
Opposite of Wazir Akbar Khan Mosque, Kabul, AFGHANISTAN
(CPO Box.461 Kabul, AFGHANISTAN)
TEL+873-7634-24422 (Inmarsat)

Oficina de la JICA en Arabia Saudita
Economic Section, Annex of Japanese Embassy Block No.55,
Amer Ibn Aws Street, Al-Raed District, Riyadh,
SAUDI ARABIA
(P.O.Box 90552, Riyadh 11623, SAUDI ARABIA)
TEL+966-1-488-2212

Oficina de la JICA en Egipto
World Trade Center 10th. Floor, 1191 Corniche El Nile St.,
Boulak., Cairo, EGYPT
(P.O. Box 475, Dokki, ARAB REPUBLIC OF EGYPT)
TEL+20-2-5748240~2

Oficina de la JICA en Jordania
Fountain Plaza, Abdel Rahim Haj-Mohammad Street,
Sweifieh, Amman, JORDAN
(P.O.Box 926355, Amman 11190, JORDAN)
TEL+962-6-5858921~3

Oficina de la JICA en Marruecos
JICA Bureau au Maroc
6, Rue Rif, Route des Zaës, Souissi, Rabat, MAROC
TEL+212-37-638708~10

Oficina de la JICA en Siria
No.28 Al Mahdi Bin Baraka Street, Abou Roumaneh,
Damascus, SYRIA
(P.O.Box 10012, Damascus, SYRIA)
(963-11) 3339359

Oficina de la JICA en Túnez
16, Rue Jaâfer El Barmaki, Mutuelleville 1002 Tunis, TUNISIE
(B.P. 764, 1080 Cedex, Tunis, TUNISIE)
TEL+216-71-786386

Oficina de la JICA en Turquía
Ugur Mumcu Cad, 88/6 B Block, Gaziosmanpasa,
06700 Ankara, TURKEY
(P.K.117, Kavaklidere 06692, Ankara, TURKEY)
TEL+90-312-447-2530~2

Oficina de la JICA en Gaza
No.102 Riyad Tower, 136/57 Damascus
St. Al-Remal, Gaza
(Enviar correspondencias a la Oficina en Tel-Aviv)
Mr.Takeshi NARUSE, JICA Office in Tel-Aviv
c/o Embassy of Japan, Asia House 4th floor, 4 Weizman Street,
Tel-Aviv 64239, ISRAEL
TEL+972-3-6958291 (Tel-Aviv)

Región de África

Oficina de la JICA en Costa de Marfil
7 Boulevard Roume, Plateau, Abidjan, COTE D'IVOIRE
TEL+225-20-22-22-03
(Enviar correspondencias a la Oficina del JOCV en Burkina Faso)
(c/o JOCV Burkina Faso Office, 01 B.P. 1484 Ouagadougou
01, BURKINA FASO)

Oficina de la JICA en Etiopía
Woreda 18, Kebele 36, House No.676/05, Addis Ababa,
ETHIOPIA (MINA Building, 6 - 7F)
(P.O.Box 5384, Addis Ababa, ETHIOPIA)
TEL+251-11-5504755

Oficina de la JICA en Ghana
Millennium Heights Building 4th Floor, 14 Liberation Link,
Airport Commercial Area, Accra, GHANA
(P.O.Box 6402, Accra-North, GHANA)
TEL+233-21-760781

Oficina de la JICA en Kenya
The Rahimtulla Tower 10th and 11th Floor, Upper Hill Road,
Nairobi, KENYA
(P.O.Box No.50572-00200, Nairobi, KENYA)
TEL+254-20-2724121~4

Oficina de la JICA en Madagascar
Près Lot II Y 53 bis, Rue Dr. Césaire Rabenoro, Andrainarivo,
Antananarivo 101, MADAGASCAR
(BP 60120, Antananarivo 101, MADAGASCAR)
TEL+261-20-2259410

Oficina de la JICA en Malawi
Raza House, Area13, Plot No.100, City Centre, Lilongwe 3, MALAWI
(P.O.Box 30321, Capital City, Lilongwe 3, MALAWI)
TEL+265-121-771644

Oficina de la JICA en Mozambique
Av. 24 de Julho N 7, 5º andar, Escritório A, B e F, Maputo,
MOZAMBIQUE
(P.O. Box 2650, Maputo, MOZAMBIQUE)
TEL+258-1-486357~8

Oficina de la JICA en Nigeria
2nd Floor AP Plaza, Adetokunbo Ademola Crescent, Wuse II,
Abuja, NIGERIA
(P.M.B. 5090 Wuse, Abuja, NIGERIA)
TEL+234-9-523-2869

Oficina de la JICA en Senegal
JICA Bureau au Sénégal
20, Ave. Léopold Sédar Senghor, Immeuble ABM- 5éme Etage,
Dakar, SENEGAL
(B.P.3323, Dakar, SENEGAL)
TEL+221-8216919

Oficina de la JICA en Sudáfrica
Lobby 2, 1st Floor Bank Forum Building,
Cnr. Fehrsen & Veale Streets, New Muckleneuk,
0181 Pretoria, SOUTH AFRICA
(P.O. Box 14068 Hatfield 0028, Pretoria, SOUTH AFRICA)
TEL+27-12-346-4493

Oficina de la JICA en Tanzania
3rd Floor, Barclays House, Ohio Street, Dar es Salaam,
TANZANIA
(P.O.Box 9450, Dar es Salaam, TANZANIA)
TEL+255-22-2113727~30

Oficina de la JICA en Zambia
Plot No.11743A Brentwood Lane, Longacres, Lusaka,
ZAMBIA
(P.O.Box 30027, Lusaka 10101, ZAMBIA)
TEL+260-1-254501

Oficina de la JICA en Zimbabwe
8th Floor, Intermarket Life Towers, 77 Jason Moyo Avenue,
Harare, ZIMBABWE
(P.O.BOX 4060, Harare, ZIMBABWE)
TEL+263-4-252500-2

Región de Centro y Sudamérica

Oficina de la JICA en Argentina
JICA Oficina en Argentina
Maip 1300 piso 21 C1006ACT Buenos Aires, ARGENTINA
TEL+54-11-4312-8901

Oficina de la JICA en Bolivia
Agencia de Cooperación Internacional del Japón en BOLIVIA
Av.Victor Sanjinés No.2678 Edif. Barcelona Piso 5-Plaza
España, La Paz, BOLIVIA
(Cajón Postal No.11447 La Paz, BOLIVIA)
TEL+591-2-2422221

Oficina de la JICA en Brasil
Escritório Anexo da Embaixada do Japão
JICA Brasil Office
SCS - Quadra 01 - Bloco "F" Ed. Camargo Corrêa 12º
andar 70397-900 - Brasília - DF - BRASIL
(Caixa Postal, 09942, Cep 70.040 - 976 - Brasília - DF -
BRASIL)
TEL+55-61-3321-6465

Oficina de la JICA en Chile
Av. Apoquindo 3650, Of.704, Las Condes, Santiago, CHILE
(Casilla 16137, Correo 9, Santiago, CHILE)
TEL+56-2-208-9990

Oficina de la JICA en Colombia
JICA Oficina en Colombia
Carrera 7, No.73-55, Edificio Ultra Bursátiles, Piso 13,
Bogotá D.C., COLOMBIA
(Apartado Aéreo No. 90861, Bogotá D.C., COLOMBIA)
TEL+57-1-312-1117

Oficina de la JICA en Honduras
Col. Lomas del Mayab, Calle Santa Rosa Casa No.1346,
Tegucigalpa, M.D.C., HONDURAS, C.A.
(Apartado Postal No. 1752, Tegucigalpa, M. D. C.,
HONDURAS, Central América)
TEL+504-232-6727

Oficina de la JICA en México
JICA Oficina en México
Ejército Nacional No. 418-201, Col. Chapultepec Morales
(Polanco), C.P. 11570, MÉXICO, D.F.
TEL+52-55-5545-2476

Oficina de la JICA en Panamá
JICA Oficina en Panamá
Edificio World Trade Center Panamá, Piso 4, Calle 53 E,
Urbanización Marbella, Ciudad de Panamá,
REPÚBLICA DE PANAMÁ
(Apartado 0832-00900, World Trade Center Panamá, Panamá,
REPÚBLICA DE PANAMÁ)
TEL+507-264-9669

Oficina de la JICA en Paraguay
JICA Oficina en Paraguay
Pdte. Franco y Ayolas, Edificio AYFRA Piso 11, Asunción,
REPÚBLICA DE PARAGUAY
(Casilla de Correo No.1121 Asunción, REPÚBLICA DE
PARAGUAY)
TEL+595-21-491154~7

Oficina de la JICA en Perú
JICA Oficina en el Perú
Av. Angamos Oeste 1381, Santa Cruz, Miraflores,
Lima, PERÚ
(Apartado Postal 180261, Lima 18, PERÚ)
TEL+51-1-221-2433

Oficina de la JICA en la República Dominicana
JICA Oficina en la República Dominicana
Av. Sarasota No.20, Torre Empresarial AIRD,
Piso 7, La Julia, Santo Domingo,
REPÚBLICA DOMINICANA
(Apartado Postal No. 1163, Santo Domingo,
REPÚBLICA DOMINICANA)
TEL+1-809-381-0005

* La dirección del correo aparece entre paréntesis.
Al 17 de noviembre de 2005.

● Región de Norteamérica

■ Oficina de la JICA en Estados Unidos
JICA USA Office
1776 I Street, N.W. Suite #895,
Washington, D.C. 20006, USA
TEL+1-202-293-2334

● Región de Oceanía

■ Oficina de la JICA en Fiji
7th Floor, Dominion House, Suva, FIJI
(JICA Private Mail Bag, Suva, FIJI)
TEL+679-330-2522

■ Oficina de la JICA en Papúa Nueva Guinea
Second Floor, Garden City, Angau Drive, Boroko, N.C.D., PAPUA NEW GUINEA
(P.O.Box 6639, Boroko, N.C.D., PAPUA NEW GUINEA)
TEL+675-325-1699

■ Oficina de la JICA en Samoa
Mulivai, Apia, SAMOA
(P.O.Box No.1625, Apia, SAMOA)
TEL+685-22572

● Región de Europa

■ Oficina de la JICA en Austria
Dr. Karl Lueger-Ring 10, 5th Floor, A-1010 Wien, AUSTRIA
(Dr. Karl Lueger-Ring 10, A-1010 Wien, AUSTRIA)
TEL+43-1-3156565

■ Oficina de la JICA en Francia
BUREAU DE JICA EN FRANCE
JICA Bureau en France
8, rue Sainte-Anne, 75001 Paris, FRANCE
TEL+33-1-40200421

■ Oficina de la JICA en Reino Unido
26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA, U.K.
TEL+44-20-8834-1025

Oficinas de la JICA / JOCV

● Región de Asia

■ Oficina de la JICA / JOCV en Bhután
Doybum Lam / Memorial Chorten, Thimphu, BHUTAN
(P.O.Box 217, Thimphu, BHUTAN)
TEL+975-2-322030

■ Oficina de la JICA / JOCV en Kirguistán
3rd Floor, Demir Kyrgyz International Bank Building, 245, Chui Avenue, Bishkek, 720001, KYRGYZ REPUBLIC
TEL+996-612- 900270

■ Oficina de la JICA / JOCV en Singapur
Room 801, RELC Building 30, Orange Grove Road, SINGAPORE, 258352
TEL+65-67340706

■ Oficina de la JICA / JOCV en Timor-Leste
No.26, Farol Area, Dili, TIMOR-LESTE
(CPA No.83, Dili, TIMOR-LESTE)
TEL+670-3312420

● Región de África

■ Oficina de la JICA / JOCV en Botswana
1st Floor, Plots 896/897 Kaunda Road, Gaborone, BOTSWANA
(Private Bag 00369, Gaborone, BOTSWANA)
TEL+267-3912176

■ Oficina de la JICA / JOCV en Níger
JICA Bureau au Niger
N 521, Rue des Lacs, PL521, Quartier Plateau, Commune 1,
Niamey, NIGER
(B.P.10036, Niamey, NIGER)
TEL+227-73-55-69

■ Oficina de la JICA / JOCV en Rwanda
En preparación para la apertura

■ Oficina de la JICA / JOCV en Uganda
East African Development Bank Building, 5th Floor, Plot No.4, Nile Avenue, Kampala, UGANDA
(P.O.Box.12162, Kampala, UGANDA)
TEL+256-41-254326

● Región de Centro y Sudamérica

■ Oficina de la JICA / JOCV en Costa Rica
Avenida 1era, Calle 39, Barrio Dent, San Pedro, Edificio Delfos 3er Piso
(100mts' Norte de la Agencia Subaru),
San José, COSTA RICA A.C.
(Apartado Postal #666-2010. Zapote, San José, COSTA RICA A.C.)
TEL+506-225-3114

■ Oficina de la JICA / JOCV en El Salvador
(Escribir la dirección en español)
Oficina Residente Representativa de JICA/JOCV
Calle y Colonia Mascota #521-A, San Salvador,
EL SALVADOR, C.A. (Apartado Postal NO.01-114, San Salvador, EL SALVADOR, C.A.)
TEL+503-2630940

■ Oficina de la JICA / JOCV en Guatemala
18 Calle, 5-56 Zona 10 Guatemala Edificio Unicentro 12 Nivel Oficina 1203, GUATEMALA
(Apartado Postal No. 269-A, Guatemala, GUATEMALA)
TEL+502-2366-1919

■ Oficina de la JICA / JOCV en Jamaica
8th Floor, Island Life Centre 6, St. Lucia Avenue Kingston 5, JAMAICA(W.I.)
(P.O.Box 8202, C.S.O., Kingston, JAMAICA(W.I.))
TEL+1-876-9294069

■ Oficina de la JICA / JOCV en Nicaragua
Hospital Militar, 1 Cuadra al Lago, 1 y 1/2 Cuadra Abajo, Bolonia, Managua, NICARAGUA
(P. O. Box 509, Managua, NICARAGUA)
TEL+505-2668323

● Región de Oceanía

■ Oficina de la JICA /JOCV en Micronesia
3rd Floor Martin's Building Kaselelieh Street, Kolonia, Pohnpei 96941,
THE FEDERATED STATES OF MICRONESIA
(P.O.Box G, Kolonia, Pohnpei 96941, THE FEDERATED STATES OF MICRONESIA)
TEL+691-320-5350

■ Oficina de la JICA /JOCV en Palau
George Ngiraraol Commercial Building, Koror, PALAU 96940
(P.O.BOX 6047 Koror, REPUBLIC OF PALAU 96940)
TEL+680-488-5373

■ Oficina de la JICA / JOCV en Islas Salomón
1st Floor, Solomon Islands Mutual Center Building, Town Ground,
Mendana Avenue, Honiara, SOLOMON ISLANDS
(P.O.Box 793, Honiara, SOLOMON ISLANDS)
TEL+677-24170

■ Oficina de la JICA /JOCV en Tonga
Level 3, National Reserve Bank of Tonga Building, Salote Road, Fasi-moe-Afi, Nuku'alofa, KINGDOM OF TONGA
(P.O.Box 413, Nuku'alofa, KINGDOM OF TONGA)
TEL+676-23072

■ Oficina de la JICA / JOCV en Vanuatu
Pierre Lamy Street, Port Vira, VANUATS
(P.M.B. Port Villa, VANUATS)
TEL+678-23546

● Región de Europa

■ Oficina de la JICA / JOCV en Bulgaria
Interpred - WTC Sofia Bldg. Block A, 9th Fl., Office 901,
36 Dragan Tsankov Blvd. Sofia 1057, BULGARIA
TEL+359-2-971-2170

■ Oficina de la JICA / JOCV en Hungría
(Para la mensajería y carga aérea, dirigirse a la Oficina del JOCV en Hungria)
1075 Budapest, Karoly korut 11 7A, HUNGARY
TEL+36-1- 269-7884

■ Oficina de la JICA / JOCV en Polonia
Al. Jana Pawla II 18, 00-116 Warszawa, POLAND
TEL+48-22-6270164~5

■ Oficina de la JICA / JOCV en Rumania
Ateea Alexandru 9A, 3rd Floor, Sector1, Code 011821, Bucharest, ROMANIA
(P.O.Box 67-3, Bucharest, ROMANIA)
TEL+40-21-231-6723~5

● Región de Medio Oriente

■ Oficina de la JICA / JOCV en Irán
4th Floor, No.6, 15th Alley, Gandi Street, Tehran, IRAN
(P.O.Box 15175/655, Tehran 1517886614, IRAN)
TEL+98-21-8864-8050

Oficinas del JOCV

● Región de Asia

■ Oficina del JOCV en Maldivas
1st Floor, Radiumge-Aage, Neeloafaru Magu, Male, MALDIVES
(P.O.Box 2007, Male, REPUBLIC OF MALDIVES)
TEL+960-322049

● Región de África

■ Oficina del JOCV en Benin
Djomehountin Haie-vive ILOT 628-G, Cotonou, REPUBLIC OF BENIN
(01 B.P.7097 Cotonou, REPUBLIC OF BENIN)
TEL+229-21309907

■ Oficina del JOCV en Burkina Faso
Cit SOCOGIB (HIM), Petit Paris (Secteur 8) Entre l'Avenue du Mogho et la Rue Gandin Derrière le Service du Contrôle de la Migration, Ouagadougou, BURKINA FASO
(01 B.P. 1484 Ouagadougou 01, BURKINA FASO)
TEL+226-50-346521~4

■ Oficina del JOCV en Djibouti
Rue de Kampala, I lot de Héron, B.P.2627, Djibouti, REPUBLIQUE DE DJIBOUTI
(B.P.2627, Djibouti, REPUBLIQUE DE DJIBOUTI)
TEL+253-250251, 250254

■ Oficina del JOCV en Gabon
Quartier LOUIS, Boulevard Joseph, 4ème Rue, Libreville, GABON
(B.P.456 Libreville, GABON)
(241)44-33-45

● Región de Centro y Sudamérica

■ Oficina del JOCV en Belice
APT.301 Belize Marina Towers, Newtown Barracks, Belize City, BELIZE, C.A.
(P.O. Box 224, Belize City, BELIZE, C.A.)
TEL+501-223-4404

■ Oficina del JOCV en Ecuador
Av. Amazonas N34-289 entre Atahualpa y Nuñez de Vela, Edificio el Dorado, Piso 8, Quito, ECUADOR
(P.O.Box 17-21-01466, Quito, ECUADOR)
TEL+593-2-2248470

■ Oficina del JOCV en Santa Lucía
23 Brazil Street, 2nd Floor of Kaycees Building , Castries, ST. LUCIA. W.I.
(P.O.Box 1042, Castries, ST. LUCIA. W.I.)
TEL+1-758-453-6032

■ *Oficina de Coordinador en Uruguay*
Oficina de Voluntarios Senior de JICA en Uruguay
Bulevar General Artigas 417, Of.601, Montevideo, URUGUAY
(Casilla de Correo 330, Montevideo, URUGUAY)
TEL+598-2-712-2723

■ Oficina del JOCV en Venezuela
JOCV de Venezuela Edfi. Centro Letonia, Piso 10, Oficina 101, Av. Principal de La Castellana, La Castellana, Caracas, VENEZUELA
(Apartado Postal No. 61596, Zona Postal 1060, Caracas, VENEZUELA)
TEL+58-212-267-9280

■ Oficina del JOCV en San Vicente
Villa Point Indian Bay SAINT VINCENT AND THE GRENADINES
(P.O.Box 2355 Kingstown General Post Office, SAINT VINCENT AND THE GRENADINES)
TEL+1-784-457-5184

■ Oficina del JOCV en Dominica
The Globe, 106 Independence Street, Roseau, COMMONWEALTH OF DOMINICA, W.I.
(P.O.Box 163, Roseau, COMMONWEALTH OF DOMINICA, W.I.)
TEL+1-767-440-3184

● Medio Oriente

■ Oficina del JOCV en Yemen
House No.10, Street No.27, Off Amman Street, Sana'a, THE REPUBLIC OF YEMEN
(P.O.Box 15087, Sana'a, THE REPUBLIC OF YEMEN)
TEL+967-1-448117

● Región de Oceanía

■ Oficina del JOCV en Islas Marshall
1st Floor P.I.I Complex, Delap Village Majuro Atoll, MH96960 REPUBLIC OF THE MARSHALL ISLANDS (RMI)
(P.O.Box F Majuro, MH96960 REPUBLIC OF THE MARSHALL ISLANDS(RMI))
TEL+692- 625-5437

Oficinas de Soporte Regional

■ Oficina de Soporte Regional para Asia
Misma dirección de la Oficina de la JICA en Tailandia

■ Oficina de Soporte Regional para Oceanía
Misma dirección que la Oficina de la JICA en Fiji

■ Oficina de Soporte Regional para Centroamérica y el Caribe
Misma dirección que la Oficina de la JICA en México

■ Oficina de Soporte Regional para África Sudoriental
The Rahimtulla Tower 17th Floor, Upper Hill Road, Nairobi, KENYA
Misma dirección Postal que la Oficina de la JICA en Kenya

■ Oficina de Soporte Regional para África Central y Occidental
Misma dirección que la Oficina de la JICA en Senegal

■ Oficina de Soporte Regional para África
Misma dirección que la Oficina de la JICA en Sudáfrica

Movimientos de la Cooperación Internacional en el Año Fiscal 2004

2004

Eventos Mundiales

Mayo
- UE se expande a 25 países (1)

Junio
- Cumbre G8 en Sea Island, EUA (6-10)

Julio
- Conferencia Internacional sobre el SIDA en Tailandia (11-16)

Agosto
- Juegos Olímpicos de Atenas(13-29)

Septiembre
- Renuncia el Presidente de China Jiang Semin (19)

Octubre
- Wangari Maathai recibe el Premio Nobel de la Paz (8)
- Elecciones presidenciales en Afganistán (9)

Noviembre
- Reelección del presidente estadounidense Bush(2)
- Muere el presidente del PLO Yasser Arafat (11)

Diciembre
- El gran terremoto en la costa de Sumatra y el tsunami en el Océano Índico (26)

Eventos en Japón

Abril
- Japoneses secuestrados en Iraq (8,14)

Mayo
- Asesinato de japonés en Iraq (27)

Julio
- Sitios sagrados y rutas de peregrinaje del monte Kii son agregados al Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO (1)

Agosto
- Japón logra un récord de 37 medallas en los Juegos Olímpicos de Atenas

Septiembre
- Béisbol profesional tiene su primera huelga contra la reorganización propuesta (17)

Octubre
- Se registra un récord de 10 tifones en Japón
- 50 aniversario de la AOD
- Terremoto en Niigata Chuetsu (23)
- Secuestro de japoneses en Iraq; se exige el retiro de las Fuerzas de Autodefensa japonesas (27)

Noviembre
- Expedición de nuevos billetes (¥1000, ¥5000, ¥10000) (1)

Movimientos de JICA

Abril
- Reforma del sistema de personal
- Reestructuración de la Oficina Central
- El emperador y la emperatriz visitan la JICA Yokohama (8)
- Presidenta Ogata visita cuatro países africanos (25-15 mayo)

Agosto
- Kimiko Date y Tsuyoshi Kitazawa son nombrados patrocinadores oficiales (1)

Septiembre
- Apertura de 6 Oficinas de Soporte Regional (sept.-oct.)

Octubre
- Programa del 50 aniversario de la AOD de Japón Puesta en escena de la obra "Ya ni el viento sopla" (3)
  Simposio "Cooperación Internacional del Cambio" para conmemorar el 50 aniversario de la cooperación internacional (14)
- Primera capacitación en el extranjero de personal de nuevo ingreso

Noviembre
- Adquisición de la certificación ISO 14001 (10)
- Apertura de "Igualdad en Carrera para la gente interesada en cooperación internacional" (14)
- Visita de la Presidenta Ogata a México (11-16)

Diciembre
- Visita de la Presidenta Ogata a Afganistán (6-12)
- Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres a las zonas afectadas por el gran terremoto en la costa de Sumatra y el tsunami en el Océano Índico (27)

2005

Eventos Mundiales

Enero
- Mathmous Abbas gana las elecciones presidenciales del Estado de Palestina (9)

Febrero
- El rey de Nepal elimina el gobierno y declara estado de emergencia (1)

Eventos en Japón

Enero
- Conferencia Mundial sobre la Prevención de Desastres en Kobe (18-22)

Febrero
- Apertura del Aeropuerto Internacional de Chubu, Centrair (17)
- Presidente de NHK renuncia por serie de escándalos (25)

Marzo
- Abre la Expo Aichi (25-25 sept)

Movimientos de JICA

Febrero
- Acuerdo de asociación con la Universidad de Agricultura y Veterinaria de Obihiro (10)

Marzo
- Se decide el Premio de Publicidad JICA 2004 (14)
- Se anuncia la segunda fase del Plan de Reformas de JICA (25)
- Visita de la Presidenta Ogata a Sudáfrica (28-1 abril)
- Ondas sísmicas del gran terremoto en la costa de Sumatra; envío de Equipos de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastre a la Isla Nias, Indonesia (30)

Vocabulario de la Asistencia para el Desarrollo y de la Asistencia de la JICA

A

• África subsahariana
Países ubicados al sur del Desierto de Sahara en África. De las 53 naciones del continente africano, 47 pertenecen a esta región.

• Agenda Común entre EU y Japón
Es un marco de cooperación acordado para llevar a cabo esfuerzos conjuntos entre los Estados Unidos y Japón. Se propuso atender los asuntos globales que requieren de una solución a nivel mundial, tales como el medio ambiente, la población, el SIDA, etc. Se llevó a cabo hasta el año 2001.

• Apoyo a la Creación de Políticas y Sistemas
Con el fin de que los países, en la etapa de transición desde el régimen político anterior hacia la economía de mercado, puedan promover sin dificultad la democratización y lograr la economía de mercado, se propone una serie de asistencias. Tal es el caso del know-how para la creación y operación de las distintas instituciones de una nueva economía y la capacitación correspondiente de los recursos humanos.0 En concreto, se llevan a cabo los "seminarios sobre la democratización", que dan a conocer la situación actual, historia y experiencias en los sistemas legal, administrativo y parlamentario de nuestro país; la aceptación de los becarios en los cursos de las áreas de la administración de la economía de mercado o de la administración pública; y el envío de expertos a esos países para ofrecer asesoría en asuntos de política.

• Arroz Nerica
Una variedad híbrida de arroz entre la africana y la asiática, que cuenta con las ventajas de ambas variedades. Se espera que contribuya a la garantía de la seguridad alimentaria de la región africana, donde prevalecen severas condiciones ambientales. Nerica es la abreviatura de "New Rice for Africa".

• Asesor en Formulación de Proyectos
Es un investigador que la JICA envía a los países en vías de desarrollo con el propósito de formular proyectos de una cooperación eficiente y acorde a la situación real del país receptor. Estos asesores reúnen las informaciones pertinentes, realizan el intercambio de opiniones con las personas relacionadas con el tema, etc.

• Asesor Sénior
Personal perteneciente a la JICA que se dedica exclusivamente a las actividades de cooperación técnica. En el extranjero, trabajan como asesores de primer orden, líderes de proyectos y expertos en general, y en el interior de Japón, se dedican a las investigaciones o asesorías de distintos temas, trabajan como instructores en los cursos de capacitación de expertos, u ofrecen orientación a los becarios que vienen a Japón.

• Asistencia para Proyectos Comunitarios y de Seguridad Humana
(Grant aid for grassroots and human security projects) Cooperación Financiera no Reembolsable especial que se realiza por medio de la embajada o la representación diplomática en el extranjero, a solicitud de las organizaciones públicas locales o de las organizaciones no gubernamentales de los países en vías de desarrollo, con el propósito de apoyar pequeños proyectos no susceptibles de ser atendidos por la Cooperación Financiera no Reembolsable, por no entrar en su esquema general.

• Asistencia post-conflicto
Asistencia para la reconstrucción y el desarrollo después de la conclusión de un conflicto regional. La meta de esta asistencia queda asentada en la consolidación de la paz y la construcción del cimiento para un desarrollo sustentable, y atiende tareas como: la restauración de las instalaciones, el fomento industrial, el trato a los militares desmovilizados, la atención de los heridos, el control de armas, la mantención del orden y la seguridad social.

• Asociación del Sur de Asia para la Cooperación Regional (SAARC)
Organización para la cooperación regional de los siete países del suroeste de Asia, establecida en 1985.

• Asociación Internacional de Desarrollo (IDA)
El segundo Banco Mundial. Debido a que tanto el Banco Mundial como la Corporación Internacional de Financiamiento (IFC) son instituciones financieras a nivel semicomercial, se vio la necesidad de crear una institución que ofreciera a los países en desarrollo financiamientos en condiciones más blandas. Por eso se estableció la IDA en 1960. Los países miembros del Banco Mundial son los que pueden pertenecer a la IDA. En junio de 2005, esta asociación tenía 165 países miembros.

• Asuntos Globales, problemas de nivel global
Se trata de aquellos asuntos, como el medio ambiente, la población, el SIDA, la WID, la droga, etc., cuya influencia se extiende a nivel global y para cuya solución es indispensable una amplia cooperación internacional.

• Atención primaria de salud
La atención básica en salud a la que los residentes de una sociedad regional pueden tener un acceso fácil.

• Ayuda alimentaria (KR)
Uno de los esquemas de la Cooperación Financiera no Reembolsable. La ayuda alimentaria de Japón se lleva a cabo de acuerdo con el lineamiento de la Convención de Ayuda Alimentaria acordada en 1986. Japón tiene el compromiso de una aportación anual mínima equivalente a 300 mil toneladas de trigo. Nuestro país cumple con esta obligación de asistencia aportando recursos financieros según la fórmula de conversión establecida para que los países en vías de desarrollo adquieran granos (arroz, trigo, maíz, etc.).

• Ayuda bilateral (cooperación bilateral)
Uno de los tipos de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD). Se refiere a la asistencia que se realiza entre un país altamente industrializado y un país en vías de desarrollo. Este esquema ofrece las siguientes ventajas: (1) posibilidad de una asistencia ágil y con atención minuciosa, y (2) contribución al fomento de las relaciones amistosas mediante la presentación directa de la política de asistencia y de sus resultados del país donante al país receptor.

• Ayuda multilateral
Uno de los tipos de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD). Es la cooperación para el progreso a los países en vías de desarrollo mediante la aportación de recursos monetarios al Banco Mundial o a las otras organizaciones internacionales. Ofrece ventajas, como la utilización de los conocimientos altamente especializados, la vasta experiencia y las redes de cobertura mundial de asistencia de que disponen las organizaciones internacionales. Asimismo, se puede asegurar la neutralidad política debido a que la ayuda se realiza mediante las organizaciones internacionales. Por estas características, la ayuda multilateral cuenta con una mayor posibilidad de efectuar el rescate de refugiados, de enfrentar los problemas ambientales a nivel global, etc., que no son tan fácilmente realizables con el esquema de la ayuda bilateral. Aunque no se tiene suficiente información y conocimiento sobre las formas concretas de asistencia, este esquema ofrece gran efectividad.

Ayuda para incrementar la producción de alimentos (2KR)
Uno de los esquemas de la Cooperación Financiera no Reembolsable. Se aplica a los programas para incrementar la producción de alimentos, con los que buscan lograr los países en vías de desarrollo la autosuficiencia alimentaria. Se trata de la donación de insumos agrícolas: fertilizantes, agroquímicos, maquinarias agrícolas, etc.

B

Becarios de los cursos organizados por iniciativa regional
Becarios que reciben capacitación en Japón por la JICA, con base en las propuestas de aceptación de becarios hechas principalmente por las entidades autónomas locales de Japón. El propósito de estas becas es que las técnicas y experiencias propias acumuladas a nivel de regiones de nuestro país sean utilizadas en los países en vías de desarrollo; tal es el caso de la producción de vino y la manufactura de utensilios de hierro.

BHN (Basic Human Needs)
Necesidades Humanas Básicas. Un nuevo concepto de asistencia, que tiene la intención de aportar apoyos que vayan en beneficio directo del pueblo de bajos ingresos del país en vías de desarrollo, en lugar de la asistencia tradicional, que tiene como prioridad el desarrollo económico. Son los bienes de consumo mínimamente necesarios, tales como el alimento, la vivienda, la ropa, etc., y los servicios indispensables en una comunidad, como el agua potable, las instalaciones de salud pública, la salud, la educación, etc.

Buen Gobierno (Good Governance)
El Buen Gobierno significa asegurar, en el ámbito de la política y de la administración pública, la eficiencia, la efectividad, la transparencia, el estado de derecho, el diálogo con la sociedad civil, la reducción del gasto militar excesivo, etc. La AOD de nuestro país incluye dentro de la cooperación en el área del Buen Gobierno el apoyo a los esfuerzos para la coexistencia del desarrollo y el medio ambiente, la asistencia para el asunto de las Necesidades Humanas Básicas (BHN), etc.

C

Capacitación Nacional Local (Capacitación en Segundos Países)
Uno de los esquemas que la JICA tiene para la ejecución de los cursos de capacitación. Con el propósito de lograr una mayor difusión y el establecimiento definitivo de la tecnología ya transferida al país en vías de desarrollo, principalmente el grupo capacitado a través de la Cooperación Técnica realizada por Japón lleva a cabo este tipo de cursos para las personas del ámbito correspondiente de ese país.

Capacitación para Terceros Países
Uno de los esquemas que la JICA tiene para la ejecución de los cursos de capacitación. Una vez transferida la tecnología a algún país en vías de desarrollo, se realiza esta capacitación con el fin de transmitir y difundir a través de este país dicha tecnología hacia otros países cercanos. En ese caso, el país aportador de tecnología, por ejemplo Japón, es el primer país; el país que recibió la transferencia tecnológica directamente es el segundo; y los otros países en desarrollo son los terceros países.

Centro Japonés
Son las sedes establecidas para la cooperación en los países de la Confederación de Estados Independientes (CIS), como Kazajstán, o en los países exsocialistas de Indochina, con el fin de apoyar los esfuerzos en las reformas hacia la economía de mercado. Japón envía expertos a estas sedes, donde se llevan a cabo los cursos de capacitación para el desarrollo de recursos humanos, la enseñanza del idioma japonés, la presentación de la cultura japonesa, etc.

Conciencia de la iniciativa propia
Es el esfuerzo propio del país en vía de desarrollo. La Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC tiene como su filosofía básica el concepto, por una parte, de la conciencia de la iniciativa propia de los países en vías de desarrollo, y por otra, el espíritu global de socios de los países industrializados para apoyarlos.

Construcción de la Capacidad (Capacity-building)
En contraste con la Formación de las Instituciones y Organizaciones (institution-building), se refiere al incremento de la capacidad a organizar y operar esas instituciones y organizaciones. Es la formación de la capacidad de autoadministración de los sujetos ejecutores.

Contraparte
El personal del país receptor de la asistencia, principalmente del área técnica, que directamente recibe la transferencia de tecnología que realizan los Expertos, los Voluntarios (JOCV) y otros enviados por la JICA a los países en vías de desarrollo a fin de efectuar la Cooperación Técnica.

Convención sobre Biodiversidad
Tratado que tiene como propósito prevenir la extinción de las especies biológicas, la que se está acelerando a nivel del planeta, mediante la conservación global de la biodiversidad y la utilización sustentable de la misma. La diversidad biológica es un concepto integral que se puede manifestar en 3 niveles: ecosistemas, especies y genes. La convención tiene como planteamiento salvaguardarla de manera integral.

Conversión del género en un concepto principal (gender mainstreaming)
Integrar el punto de vista del género al proceso del desarrollo. Esto implica dos aspectos: el primero es la incorporación del punto de vista de la equidad de género en todas las políticas y actividades; y el segundo es la participación, tanto de hombres como de mujeres, en el proceso de toma de decisiones sobre todos los temas del desarrollo.

Cooperación de atención posterior
Se refiere a la cooperación adicional que se otorga después de la terminación de un proyecto. Es la donación de equipos, el envío de expertos, etc. Asimismo, en los Programas de Aceptación de Becarios y de Invitación de Jóvenes, como atención posterior, se lleva a cabo el apoyo para la creación y la administración de las asociaciones, ya sea de exbecarios o de exjóvenes invitados. También se envía información y materiales a los que tomaron cursos en Japón.

Cooperación en paquete
Programa de apoyo que busca un acercamiento integral, combinando orgánicamente la Cooperación Técnica (capacitación en Japón, envío de Expertos Individuales, envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, etc.) con la Cooperación Financiera no Reembolsable para la consecución de metas específicas de desarrollo dentro de los sectores prioritarios de la asistencia.

Cooperación Financiera no Reembolsable para la Rehabilitación
Es un mecanismo de apoyo adicional que permite rehabilitar, a través de un proyecto general de este esquema, las instalaciones construidas con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera Reembolsable que requieran de reparación, pero que, por su urgencia, rentabilidad y envergadura, son difíciles de ser rehabilitadas por el mismo esquema de cooperación.

Cooperación Financiera Reembolsable
Financiamiento gubernamental bilateral con un periodo largo de amortización y de bajo interés. En el caso de nuestro país, Japan Bank for International Cooperation (JBIC) realiza el financiamiento sobre la base de yenes, llamado también "Préstamo en Yenes".

Cooperación Sur Sur
Buscar entre los países en vías de desarrollo un desarrollo económico recíproco a través de la cooperación económica por región. Anteriormente existía la idea generalizada de que el desarrollo de los países en vías de desarrollo no podía depender más que de los recursos financieros y de la asistencia técnica aportados por los países industrializados; pero se fue incrementando la diversidad de los países en vías de desarrollo, y se reconoció la importancia de la cooperación mutua entre éstos. Especialmente en el aspecto tecnológico, muchas veces las tecnologías intensivas de capital y de conocimiento que ofrecen los países industrializados no siempre van de acuerdo con la necesidad y la situación real de los países en desarrollo. Por esta razón, a partir de la segunda mitad de la década de los 70, se ha buscado la promoción de la Cooperación Sur Sur en los escenarios de las conferencias de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD).

Coordinación de asistencia
Con el fin de utilizar efectivamente los fondos, los países donadores de ayuda coordinan sus métodos de asistencia en la realización de la cooperación, compartiendo las estrategias de desarrollo con los países en vías de desarrollo.

Coordinador
En las operaciones de proyectos de Cooperación Técnica, en el envío de los JOCV y en el envío de las misiones de estudio, es la persona que se encarga de las negociaciones con el país correspondiente, de la comunicación con las personas involucradas y de la administración de los recursos monetarios.

Costos locales
Costos que debe sufragar el país receptor al llevarse a cabo las operaciones de un proyecto. Son gastos para la adquisición del terreno, el pago del personal necesario para la operación del proyecto, los gastos de internación y transporte de los equipos donados, y los costos recurrentes (operación y mantenimiento de instalaciones y maquinaria, nómina del personal empleado, etc.).

D

DAC
Comité de Asistencia para el Desarrollo. Fue establecido en 1961, como una organización perteneciente a la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE). El DAC realiza trabajos en una amplia gama de los temas de la asistencia, tales como el intercambio de información sobre la asistencia, la coordinación de las políticas de asistencia, la revisión de los resultados de la asistencia y de las políticas de los países miembros. Y hace las recomendaciones pertinentes a los países miembros cuando sean necesarias. En 2004, contaba con 22 países industrializados y la Unión Europea como miembros.

Desarrollo centrado en la gente
Concepto que define como prioridad de la cooperación económica la vida de cada individuo, su bienestar y felicidad. Desde la segunda mitad de los años 80, se viene manifestando la importancia del "desarrollo humano". De acuerdo con la declaración de la Cumbre de la Tierra para el Desarrollo Social, reunión convocada por las Naciones Unidas y celebrada en 1995, se define la orientación de la economía hacia la procuración más efectiva de la satisfacción de las necesidades humanas, por lo que fue muy claramente identificada la idea de que la cooperación económica debe dirigirse hacia un "desarrollo centrado en la gente".

Desarrollo de la Capacidad (capacity development)
Proceso en el que los países en vías de desarrollo fortalecen la capacidad propia para atender sus asuntos en materia de desarrollo. En contraste con la Construcción de la Capacidad (capacity-building), que busca construir la capacidad desde fuera, el Desarrollo de la Capacidad se refiere al proceso de formar, consolidar y mantener su capacidad por los propios países en vías de desarrollo.

Desarrollo sustentable
Un concepto de desarrollo que sostiene que en las generaciones actuales el desarrollo tiene que darse conservando el medio ambiente y haciendo un uso racional de los recursos, pensando en el beneficio de las futuras generaciones.

Desarrollo participativo (participatory development)
Concepto que ha llamado la atención desde finales de los años 80, como una estrategia de la asistencia para el desarrollo. De acuerdo con este concepto, para poder incrementar la efectividad y la sustentabilidad de la asistencia para el desarrollo, es importante que los habitantes locales, quienes son los beneficiarios, participen en el proceso de la toma de decisiones para el desarrollo de la región, ya que, de esta manera, se pueden recibir más equitativamente los beneficios del desarrollo.

División digital (Digital divide)
Se refiere a la diferencia entre aquellos que tienen disponible la información y aquellos que no. Mientras el estrato social con mayores ventajas económicas incrementa todavía más su capacidad económica gracias a la facilidad para obtener información a través de los equipos de cómputo y de comunicación, la brecha entre los ricos y los pobres se hace cada vez mayor.

Documento sobre Estrategias para la Reducción de la Pobreza
Ver PRSP.

Donante
País u organización que aporta la asistencia. En contraste, se le llama receptor al país beneficiario de la asistencia.

E

Elemento gratuito
Es un indicador de las condiciones de asistencia en la cooperación financiera. Mientras estas condiciones (tasa de interés, plazo de amortización, periodo de gracia) sean más desahogadas, el valor del elemento gratuito es mayor, llegando hasta el 100% en el caso de la donación.

Empoderamiento
Se refiere al hecho de que cada individuo, con la conciencia despierta, vaya adquiriendo la capacidad económica, social, jurídica, política y de toma de decisiones. Así, la gente puede contar con el derecho de autodeterminación, y esto le ayudará a solidarizarse para vencer los obstáculos, como la desigualdad social.

Enfoque de Programas
El método de asistencia que combina orgánicamente un conjunto de proyectos relacionados.

Estudio de Diseño Básico (B/D)
El gobierno japonés, en general, decide la ejecución o no de la Cooperación Financiera no Reembolsable con base en el Estudio de Diseño Básico que realiza la JICA. El Estudio se realiza con el fin de determinar la factibilidad del proyecto y el plan óptimo de su ejecución revisando el diseño básico, el costo de construcción, los procesos, los planes alternativos, la justificación económica y técnica, los estudios sobre el aspecto financiero y sobre la operatividad del proyecto, etc.

Estudio para la Formulación de Proyectos
Cuando se realiza una cooperación para un país en vías de desarrollo, en ocasiones, no está claramente definida la asignación de responsabilidades entre las organizaciones de asistencia involucradas, dentro de los programas nacionales de desarrollo o en el área correspondiente de cooperación. Asimismo, los efectos de la cooperación, el impacto, ya sea en el medio ambiente, o en la sociedad, y la sustentabilidad del

desarrollo no siempre están plenamente identificados. El Estudio para la Formulación de Proyectos se lleva a cabo en esos casos. Se busca la parte faltante de la información, y se apoya la elaboración de la solicitud de asistencia a través de las deliberaciones entre la Misión enviada de Japón y el gobierno del país en vías de desarrollo.

• Experto de Terceros Países

Una de las modalidades del envío de expertos que tiene la JICA. Se trata del envío a un país en vías de desarrollo con el que la JICA coopera de recursos humanos de otro país en vías de desarrollo como expertos de la cooperación técnica, como parte de la Cooperación Sur Sur. Debido a las similitudes existentes entre ambos países en los aspectos ambientales, en el nivel tecnológico, en la cultura y en la lengua, se puede llevar a cabo una transferencia de tecnología más adecuada y efectiva.

• Experto de participación nacional

Experto que es enviado para transmitir las técnicas y experiencias propias de las entidades autónomas locales o de regiones específicas, como son la tecnología de tratamiento de basura o la artesanía de laca, con el fin de utilizarlas para el desarrollo regional de los países en vías de desarrollo.

F

• Fatiga por la asistencia

Se refiere al estancamiento o a la tendencia a la baja de los esfuerzos de asistencia de los países industrializados donantes. Como causas de este fenómeno, además del empeoramiento financiero o la recesión económica, se puede mencionar la dificultad creciente para obtener el apoyo general del país al incremento del presupuesto destinado a la asistencia oficial, debido a que no se manifiestan los resultados de la asistencia efectuada y, por consecuencia, surgen dudas sobre la efectividad de la cooperación.

G

• Género

Mientras la palabra "sexo" indica la diferencia sexual biológica, el género se refiere a la diferencia sexual en los aspectos sociales.

• Graduación

Se refiere a una situación en la que un país en vías de desarrollo ha alcanzado el nivel en el que puede promover el desarrollo económico a través de sus propios esfuerzos. Uno de los criterios de evaluación es que el valor del PIB *per capita* de este país sea superior a 8,625 dólares.

I

• Infraestructura

Las bases generales de distintos tipos que sostienen las actividades económicas. Es el capital social. Por lo regular, se clasifica en dos tipos: la infraestructura económica, que es la energía, vialidad, puertos marítimos, ríos, comunicación, bases agrícolas, ferrocarriles, puertos aéreos, etc.; y la infraestructura social, como las instalaciones fundamentales de salud, de educación, de vivienda, de agua potable y alcantarillado.

• Insumo

Aportación. Son los recursos financieros y humanos, la tecnología, los materiales, los equipos, etc. para el beneficio de los países en vías de desarrollo.

J

• Japan Bank for International Cooperation

(JBIC) Corporación (persona jurídica especial) establecida, en octubre de 1999, por la fusión del Export-Import Bank of Japan y el Fondo de Cooperación Económica para Ultramar (OECF). Lleva a cabo operaciones financieras internacionales, como el "financiamiento de la exportación" y el "financiamiento de la inversión", y también se hace cargo de las operaciones de la cooperación económica para los países en vías de desarrollo con el "Préstamo en Yenes".

L

• Listado del DAC

También se le llama listado de países y regiones receptores de la asistencia del DAC. Se refiere a la lista elaborada por el Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) de los países y regiones objetos del resumen estadístico de resultados de la asistencia. Se clasifican en la parte I (países menos desarrollados) y la parte II. En la parte II, aparecen los países en desarrollo más avanzados, como es el caso de Singapur y de los países de Europa Oriental, algunos pertenecientes a la exUnión Soviética.

• LDC (Least Developed Countries)

Países menos desarrollados. Una de las categorías de los países en vías de desarrollo, definida por las Naciones Unidas por su nivel del Producto *per capita*. Esta categoría se refiere a aquellos muy atrasados en su desarrollo.

M

• Mantenimiento de la paz (peacebuilding)

Esfuerzo integral para establecer la paz en una zona de conflicto. Se trata de un ciclo de prevención del conflicto, la ayuda humanitaria de emergencia, la asistencia para la restauración y reconstrucción, la prevención de la recurrencia del conflicto y el apoyo al desarrollo pleno.

• MERCOSUR

Mercado Común del Sur. Mercado regional establecido por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay en 1991.

N

• Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC

Guía de asistencia a largo plazo dirigida hacia el siglo 21, establecida en mayo de 1996 por el Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE). Para la definición de la misma, Japón tuvo la iniciativa de proponer el Nuevo Espíritu Global de Socios, que promueve la consecución de objetivos comunes de desarrollo repartiendo las responsabilidades entre los países industrializados y los países en vías de desarrollo. Los objetivos del desarrollo están establecidos en 3 campos: bienestar económico, desarrollo social y sustentabilidad del medio ambiente. Como objetivos principales, se pueden mencionar la reducción de la población pobre, la difusión de la educación elemental, la disminución de la tasa de mortalidad de lactantes, de niños pequeños y de madres, etc.

O

• Objetivos de Desarrollo del Milenio, ODMs (MDGs en inglés)

Los 8 objetivos de desarrollo por alcanzar para el año 2015, dados a conocer en la Declaración del Milenio en la Cumbre del Milenio de las Naciones Unidas, celebrada en el año 2000: (1) erradicar la pobreza extrema y el hambre, (2) lograr la enseñanza primaria universal, (3) promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer, (4) reducir la mortalidad infantil, (5) mejorar la salud materna, (6) combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades, (7) garantizar la sustentabilidad del medio ambiente, y (8) fomentar una asociación mundial para el desarrollo.

P

• Países pobres muy endeudados, PPME (HIPCs en inglés)
Países considerados como más pobres y con mayor carga de deudas por el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial en 1996. El criterio es que el PNB *per capita* fuera menor a 695 dólares en el año 1993, y que la suma de las deudas fuera mayor al monto de exportación multiplicado por 2.2, o bien el total del endeudamiento fuera más del 80% del PNB. En marzo de 2003, 42 países son considerados como países pobres muy endeudados.

• PCM (project cycle management)
Manejo del Ciclo del Proyecto. Método de desarrollo participativo que se aplica para el manejo y control de los proyectos a lo largo de su ciclo (desde la planeación y la implementación, hasta la evaluación), utilizando el cuadro de resumen que se llama PDM. Consiste en dos partes: planeación participativa y monitoreo / evaluación.

• PDM (project design matrix)
Matriz de diseño del proyecto. Es un cuadro de resumen del proyecto que se utiliza para el PCM. Contiene espacios específicos para anotar la meta superior, el objetivo del proyecto, los resultados, las actividades, los indicadores verificables, los medios de verificación, las condiciones externas, las precondiciones, los insumos, etc.

• Pobreza
Aunque la definición de la pobreza difiere entre los países y las agencias donadores, la pobreza es comúnmente definida como el ingreso anual *per capita* inferior al nivel mínimo necesario para la subsistencia diaria (de acuerdo al Banco Mundial), y en términos de la calidad de vida y de otros factores sociales que no sean ingresos (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, PNUD).

• Programa de Socios
Modalidad de cooperación en la cual trabajan como socios iguales Japón y algunos de los países en vías de desarrollo que alguna vez fueron receptores de la asistencia y que debido al desarrollo económico alcanzado, hoy han adquirido la capacidad de apoyar a otros países en vías de desarrollo.

• Programa sectorial
Modalidad de una asistencia que busca mayor eficiencia, agrupando en cada sector específico los esfuerzos realizados por cada donante. Se hace la coordinación pertinente entre el país en vías de desarrollo y los donantes, para una asistencia eficaz que contemple la totalidad del sector correspondiente.

• PRSP (poverty reduction strategy paper)
Documento sobre Estrategias para la Reducción de la Pobreza. Documento que se debe elaborar obligatoriamente por la iniciativa de aquellos países pobres con deudas acumuladas y que se interesan en la reducción de su deuda, a efectos de ser utilizado como testimonio para justificar la reducción de sus obligaciones. Esto fue definido en el Comité de Desarrollo del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional (FMI), celebrado en 1999.

R

• Red JICA (JICA-Net)
Una modalidad de cooperación internacional que realiza conferencias o cursos a distancia en los países y/o regiones retirados, utilizando la tecnología de comunicación e información: conferencias por televisión, materiales didácticos de multimedia, internet, etc.

• Rendición de cuentas (accountability)
Responsabilidad de dar cuentas claras. En el ámbito de las actividades y proyectos de la asistencia para el desarrollo, o de la cooperación internacional, se refiere a la responsabilidad de realizar estas actividades con fluidez, y de ofrecer una explicación precisa y suficiente a la gente, tanto del país ejecutor de la asistencia, como del país receptor de la misma, sobre su contenido, finanzas, razones de las decisiones tomadas, etc.

S

• Salud reproductiva /derecho reproductivo
Salud y derecho relativos al sexo y a la reproducción. Se refiere al estado en que un ser humano puede tomar libremente la decisión de cuándo y cuántos hijos tener, sin ninguna presión social ni de costumbres, estando, además, sin impedimentos psicológicos ni físicos.

• Seguridad humana
La seguridad humana fue identificada como un concepto principal, junto con el desarrollo centrado en la gente, en el Informe sobre el Desarrollo Humano del año 1994 del PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo). Es la garantía de seguridad individual de la cual debe disfrutar cada ser humano, libre del hambre y de las enfermedades, y sin sufrir tratos discriminatorios por diferencias raciales o ideológicas. De acuerdo con la definición del PNUD, esta seguridad se compone de los siguientes siete conceptos: seguridad alimentaria, seguridad sanitaria, seguridad ambiental, seguridad personal, seguridad de la sociedad regional, seguridad política y seguridad económica.

T

• Transferencia de tecnología
Las organizaciones o los individuos que poseen tecnologías específicas las transfieren a otras organizaciones u otras personas y buscan la asimilación y la difusión de las mismas. En el caso de la cooperación internacional, el país industrializado o alguna empresa de alta tecnología transfieren la tecnología de producción o de administración que requiere el país en vías de desarrollo.

Bibliografía

- *Términos de la Cooperación Internacional*, publicado por Kokusai Kaihatsu Journal Sha, con la colaboración de la JICA en la edición.
- *Términos de la Cooperación Internacional*, tercera edición, publicado por Kokusai Kaihatsu Journal Sha, con la colaboración de la JICA en la edición
- *Diccionario de Términos para la Cooperación Económica*, editado por el Grupo de Estudio de la Asistencia para el Desarrollo, y publicado por Toyo Keizai Shinpo Sha.
- *Libro Blanco de la AOD*, editado por la Dirección General de la Cooperación Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores, y publicado por la Asociación de Promoción de la Cooperación Internacional.
- Documentación y página web de la JICA.

Relación de información de referencia sobre la AOD

(elaborada por la JICA)

■ Estudio por tema, estudio por sector

<Tendencias de la asistencia>
- Entender las corrientes de la asistencia: ¿qué es lo que se discute en la asistencia en este momento? (2003)
- Estudio del proyecto: eficacia de la cooperación internacional tipo japonés y sus tareas (4 tomos en japonés y en inglés) (2003)
- Administración financiera y asistencia en los países en vías de desarrollo: nuevas tendencias de la asistencia y reformas en los países en vías de desarrollo (2003)
- Informe del grupo de estudio de las Nuevas Estrategias de Desarrollo del DAC (4 tomos en japonés; 3 tomos en inglés) (1998)

<Pobreza>
- Estudio de caso comparativo del proceso del Documento sobre Estrategias para la Reducción de la Pobreza (PRSP): Tanzanía, Ghana, Viet Nam y Camboya (2004)
- Importancia, potencial y dificultad del estudio social para la reducción de la pobreza: el caso del estudio de campo de observación sobre la relación entre la pobreza y la destrucción de los bosques en la región montañosa de Viet Nam – En busca de un estudio social que priorice el proceso – (2005)
- Impactos del comercio e inversión en el desarrollo del sector privado y en el crecimiento económico de los países pobres: su implicación en los papeles que juegan las *instituciones financieras internacionales y las AOD (2004)*
- Informe del estudio básico de la cooperación para la reducción de la pobreza (en japonés e inglés) (2001)
- Métodos de desarrollo social regional en coordinación con el Proyecto para Reforzar el Desarrollo de las Comunidades Rurales de Sulawesi para Apoyar Programas para Aliviar la Pobreza, en Indonesia (1977)

<Buen gobierno>
- Cómo apoyar al órgano legislativo en África: análisis teórico y propuestas (2004)
- Apoyo jurídico que contribuya a la ejecución de la ley: el caso del apoyo a la legislación económica de Myanmar (2004)
- Estudio sobre la ley de tierras comunales en Tanzanía y su ejecución; estudio sobre la tenencia real de la tierra (2004)
- Apoyar la construcción de una nación democrática: para fortalecer el buen gobierno (en japonés) (2002), (resumen en inglés) (2003)
- Informe sobre la administración regional y la descentralización (en japonés e inglés) (2001)
- Informe del estudio básico sobre la asistencia para el ordenamiento jurídico (1998)
- Informe del grupo de estudio de asistencia por sector, "desarrollo regional y funciones del gobierno" (análisis de la situación actual; recomendaciones) (1997)

<Consolidación de la paz>
- Estado de derecho en Camboya y Afganistán: operaciones relacionadas con refugiados: un estudio de caso sobre el apoyo para la consolidación de la paz (2004)
- Consolidación de la paz después de una guerra civil: estudio de caso de El Salvador (2004)
- Problemática de armas pequeñas en el apoyo para el desarrollo y observación sobre los requisitos de una ayuda efectiva para el desarrollo: el caso del proyecto SALIGAD en África Oriental (2004)
- Peace-building and the Process of Disarmament, Demobilization, and Reintegration: the Experiences of Mozambique and Sierra Leone (2004)
- Revisión del marco de asistencia para una reconstrucción y desarrollo eficientes: para una mejor asistencia para la consolidación de la paz (2002)
- Estudio sobre la consolidación de la paz (3 tomos en japonés y resumen en japonés) (2001) (resumen en inglés) (2002)
- Conflictos y desarrollo (2001)

<Género>
- Segundo grupo de estudio sobre el género y la WID: hacia un predominio del tema del género en las actividades de la AOD (2003)

<Métodos de asistencia; evaluación>
- Análisis de los casos del apoyo de la JICA al microfinanciamiento (2004)
- Estudio sobre la eficacia del establecimiento del Manejo Basado en Resultados en la JICA y la introducción de los métodos de medición de resultados (2003)
- Capital social y cooperación internacional (resumen y análisis de los casos) (2002)
- En busca de una innovación de las actividades de cooperación internacional: aprovechamiento de la tecnología de información-comunicación -Aplicación de las altas tecnologías de información a los trabajos de la AOD, Fase 2- (en japonés [informe principal y análisis de casos]; resumen en inglés) (2001)
- Cooperación internacional y evaluación participativa (en *japonés [informe principal y anexos] y en inglés) (2001)*
- Métodos de desarrollo participativo para el ordenamiento del medio ambiente urbano (1998)

<Desarrollo de recursos humanos>
- Funciones del facilitador se aprenden del promotor del mejoramiento del nivel de vida: lecciones aprendidas de las experiencias japonesas de postguerra (2004)
- *Estudio sistemático de experiencias en los proyectos de* desarrollo de recursos humanos: región de África subsahariana (2000)
- Revisión de conceptos relacionados con la cooperación en el desarrollo de recursos humanos (1999)

<Cooperación de participación ciudadana>
- Contribuir al mundo con las experiencias del desarrollo comunitario: actividades comunitarias aplicables a los países en vías de desarrollo (2003)
- Para una coordinación con las ONGs con base comunitaria: construcción de una relación de asociación entre la JICA y las ONGs con base local (2003)
- Participación de las entidades autónomas locales en las actividades de la cooperación internacional, fases 1 y 2 (1998, 2000)

<Medio ambiente>
- Para apoyar el desarrollo de la capacidad de los países en vía de desarrollo en el sector de residuos: en busca del mejoramiento de la capacidad de manejo de residuos de la sociedad en su conjunto (2004) (edición revisada, 2005)
- Condiciones y retos de la participación comunitaria en la protección del medio ambiente natural: el caso de las zonas de reserva natural en China (2004)
- Participación comunitaria en la protección del medio ambiente natural: el caso de las zonas protegidas marítimas en costas tropicales (2004)
- Informe del grupo de estudio sobre la cooperación en el sector del agua: respuesta a los problemas del agua de los países en vías de desarrollo (en japonés [informe principal y resumen]; resumen en inglés) (2002)
- Informe del comité de promoción de la coordinación: medidas contra el calentamiento de la Tierra / Mecanismo de Desarrollo Limpio (2002)
- Informe del comité de promoción de la coordinación: producción más limpia (2001)
- Informe del comité de promoción de la coordinación: electrificación por energía renovable (2001)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por sector: *medio ambiente, segundo grupo (en japonés [informe* principal y resumen] y en inglés) (2001)

<Salud y asistencia médica; población; seguro social>
- Experiencias del desarrollo de Japón en los servicios de salud y asistencia médica; proceso del ordenamiento del sistema como un país subdesarrollado en la seguridad social, desde el punto de vista de lecciones transferibles *a los países en vías de desarrollo (2004)*
- Experiencias del desarrollo de Japón en los servicios de salud y asistencia médica; cómo mejorar el sistema de salud de los países en vías de desarrollo (2004)
- Hacia el establecimiento de la red de seguridad social en los países en vías de desarrollo (2003)
- Estudio sobre la población y la asistencia para el desarrollo, segundo grupo: nuevas actividades de asistencia *en los temas de población, aprovechando las experiencias* japonesas (en japonés [informe principal y resumen]; resumen en inglés) (2003)
- Implementación del "Twin-Track Approach" en el área de discapacitados en el desarrollo (2003)
- Para eliminar la falta de micronutrientes en madres e hijos: con una cucharadita se fortalece la salud materno infantil (2003)
- Estudio sobre métodos de asistencia: experiencias del desarrollo de Okinawa en los servicios de salud y asistencia médica regional, y su aplicación en los países en vías de desarrollo (en japonés e inglés) (2000)
- Perspectiva general de los problemas poblacionales y las tareas por realizar (I y II) (2001)

<Educación>
- Experiencias del desarrollo de Japón en la educación; cómo mejorar el sistema educativo de los países en vías de desarrollo (2003)
- Estudio básico sobre el apoyo al "desarrollo en la primera infancia" (Early Childhood Development) (2004)
- Desafío del analfabetismo: esfuerzos de la sociedad internacional e intentos de vigorización desde el lugar de acciones (2001)
- Estudio básico sobre la cooperación educativa para la consolidación de la paz (2001)
- Situación actual de la educación básica en los países africanos subsaharianos y posibilidad de la cooperación *educativa de Japón (1997)*

<Desarrollo económico>
- Desarrollo de la informática en los países en vías de desarrollo y las políticas de apoyo en TCI: en torno a los casos de los países árabes de Medio Oriente (2004)
- Impactos del comercio e inversión en el desarrollo del sector privado y en el crecimiento económico de los pai*ses pobres: su implicación en los papeles que juegan las* instituciones financieras internacionales y las AOD (2004)
- Esfuerzos de donantes para la construcción de capacidades en el área de fomento comercial y de inversión (2003)
- Directrices de la cooperación para el ordenamiento de marcos institucionales en los países en vías de desarrollo (comercio, inversión y competitividad) (en japonés e inglés) (2003)
- Directrices de la cooperación para el ordenamiento de marcos institucionales en los países en vías de desarrollo (infraestructuras económicas de "tipo software") (en japonés e inglés) (2003)
- Informe del comité para la construcción de capacidades para la implementación de los acuerdos de la OMC (en japonés e inglés) (2002)
- Problemas del sistema legal de inversión en los tiempos de libre comercio: hacia una infraestructura jurídica para promover la inversión directa (2002)
- Reforma de las políticas comerciales de los países africanos subsaharianos: eficacia de la asistencia para el desarrollo en los esfuerzos de reducción de la pobreza (2002)
- Estudio básico de estrategia operativa: informe del estudio básico sobre la cooperación de apoyo político en el sector financiero (2001)
- Informe del estudio básico sobre el sistema de certificación de programas de educación en ingeniería (informe principal; análisis de realidades) (1999)

<Enfoques para la Planeación Sistemática de los Proyectos de Desarrollo>
- Desarrollo agrícola y desarrollo rural (en japonés) (2004) (en inglés) (2005)
- Recursos hídricos (en japonés) (2004) (en inglés) (2005)
- Salud reproductiva (en japonés) (2004)
- Educación superior (en japonés) (2003) (en inglés) (2004)
- Tecnología de información y comunicación (en japonés) (2003) (en inglés) (2004)
- Promoción de comercio e inversiones (en japonés) (2003) (en inglés) (2004)
- Reducción de la pobreza (en japonés) (2003) (en inglés) (2004)
- Desarrollo rural (en japonés e inglés; en japonés e inglés en un solo tomo) (2002)
- Promoción de las PyMEs (en japonés e inglés; en japonés e inglés en un solo tomo) (2002)
- VIH/SIDA (en japonés e inglés; en japonés e inglés en un solo tomo) (2002)
- Educación básica (en japonés e inglés; en japonés e in*glés en un solo tomo) (2002)*

■ Estudio de la asistencia por país o por región

- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Bolivia (en japonés e inglés) (2004)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Nepal (segundo grupo) (en japonés e inglés) (2003)

- Informe del grupo de estudio de la asistencia por región: Europa Central y Oriental (en japonés e inglés) (2003)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Pakistán (tercer grupo) (en japonés e inglés) (2003)
- Introducción a la asistencia en África - informe del grupo de estudio de la asistencia por región: África (en japonés) (2003)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Cuba (en japonés e inglés) (2002)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Brasil (en japonés, inglés y portugués) (2002)
- *Informe del grupo de estudio de la asistencia por país:* Ghana (en japonés) (2002)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Camboya (en japonés) (2001) (en inglés [informe principal; análisis de realidades]) (2001)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia : Asia Central (informe principal; análisis de realidades) (2001)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia: Sur de África (7 tomos en japonés; 4 tomos en inglés) (2000)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Indonesia (cuarto grupo) (en japonés y resumen en inglés) (2000)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: China (segundo grupo) (informe principal en japonés; análisis de realidades en inglés y chino) (1999)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Filipinas (tercer grupo) (informe principal en japonés; análisis de realidades en inglés) (1999)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Lao (en japonés e inglés) (1998)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Perú (informe principal en japonés; análisis de realidades en inglés) (1998)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Mongolia (en japonés e inglés) (1997)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Jordania (en japonés e inglés) (1996)
- Informe del grupo de estudio de la asistencia por país: Senegal (en japonés, inglés y francés) (1995)

Informe de seminarios y simposios

- International Symposium on Capacity Development – From Concept to Practice Exploring Productive Partnerships (2004)
- ¿Cómo utilizar las experiencias educativas de Japón en la cooperación con los países en vías de desarrollo? (2003)
- Internacional Symposium on Capacity Development and Aid Effectiveness (2003)
- Policy and Strategies on Tuberculosis Control (2002)
- Apoyar y fortalecer los mecanismos democráticos en los países en vías de desarrollo (2001)
- Informe del simposio conjunto Japón-Canadá: desarrollo y construcción de la paz (2000)

Publicaciones periódicas

- *Cooperación Internacional* (mensual)
- *JICA Frontier* (mensual)
- *JICA Network* (inglés, trimestral)
- *Crossroads* (mensual)
- *Kaigai iju* –Emigración- (trimestral)
- *Kokusai Kyoryoku Kenkyu* (2 veces al año)
- *Technology & Development* (edición en inglés de *Kokusai Kyoryoku Kenkyu*, se publica una vez al año)

Información de las condiciones de vida de los países en vías de desarrollo; generalidades de los proyectos

- *Información de 118 países en vías de desarrollo*
- Home-page de la JICA: http://www.jica.go.jp/

Estadísticas relacionadas con las actividades de la JICA

- Resultados de las actividades de la JICA
- Resultados de las actividades de la JICA (en personas)
- Resultados de la cooperación económica y técnica de la JICA por país
- Catálogo de datos de la transferencia técnica

Nota: Todos estos informes y materiales están disponibles en la Biblioteca de la JICA (en el Instituto para la Cooperación Internacional de la JICA en Ichigaya, Tokio) y en el Home-page (http://www.jica.go.jp/). Los informes no incluidos en esta lista también están disponibles en la Biblioteca.

Agencia de Cooperación Internacional del Japón
Informe Anual 2005

Publicado el día 30 de septiembre de 2005 (edición en japonés)

Redactado y publicado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón
Shinjuku Maynds Tower, 2-1-1, Yoyogi
Shibuya-ku, Tokio 151-8558, Japón
Tel. +81-3-5352-5311
http://www.jica.go.jp/

Editado en cooperación con la Agencia y distribuido por
Japan International Cooperation Publishing Co., Ltd.
Ishiyama Bldg., 1-58-1, Yoyogi
Shibuya-ku, Tokio 151-0053, Japón
Tel. +81-3-3372-6771
www.jicp.co.jp/

©2005 Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Impreso en México

Nota sobre el uso del CD-ROM

Este CD-ROM es un anexo del Informe Anual de la JICA 2005 y contiene las estadísticas para el año fiscal 2004.

1 Contenido de este CD-ROM

El contenido de este CD-ROM se enlista a continuación:

- Leame.txt *1
- Datos (Folder) *2

*1 El sufijo .txt representa un archivo de texto.

*2 Las estadísticas de la JICA para el año fiscal 2003 están contenidas en el folder Datos.

Los datos estadísticos en el CD-ROM utilizan la herramienta 4D Developer y se ejecutan como una aplicación run-time (Porciones del software es marca registrada de 4D, SA. Todos los derechos son reservados)

En el folder de datos hay múltiples archivos. Con el fin de utilizar la aplicación en el CD-ROM se requieren todos ellos. Asegúrese de copiar todos los archivos a su disco duro antes de utilizarlo.

Por favor refiérase al archivo Léame. txt para mayor información acerca de los datos y su uso.

* Favor de ver la sección de "Ayuda" incluido en el menú principal para su uso y simulación.

2 Requerimientos del Sistema

Este CD-ROM es Híbrido (HFS, ISO 9660 Nivel 1).

Los siguientes requerimientos son necesarios para utilizar este CD-ROM:

Windows

- Una PC compatible Intel 486/33
- 32Mb de RAM
- Disco duro con al menos 30Mb de espacio
- Unidad lectora de CD-ROM
- Windows 98 o superior con Internet Explorer 4.0 o Windows NT 4.0 (con Service Pack 3)

Nota: La aplicación run-time puede no poder ejecutarse en Windows NT 4.0/2000, o XP. Si es el caso, utilice una cuenta de administrador.

Mac OS

- Una Power Macintosh con procesador PPC-601 o superior
- 32MB de RAM al menos
- Disco duro con al menos 35Mb de espacio
- Unidad lectora de CD-ROM
- Sistema 8.1 o superior

Nota: Se puede ejecutar bajo Mac OS X pero el despliegue de ventanas podrá diferir.

3 Derechos de Autor, etc.

1) Los datos contenidos en este CD-ROM son propiedad de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón.

2) Microsoft, Microsoft Windows, Windows NT y el Sistema Operativo Microsoft son marcas registradas por Microsoft Corporation en los Estados Unidos de América y/u otros países.

3) Apple, Macintosh, Mac y Power Mac son marcas registradas de Apple Computer, Inc. Todos los derechos reservados.

4) 4D es marca registrada de 4D, S.A. registrado en los Estados Unidos de América y otros países. El logotipo de 4D es marca registrada de 4D, S.A.

5) Todas las demás marcas y nombres de productos son marcas registradas por sus respectivas compañías.

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón y 4D, S.A. no asumen ninguna responsabilidad por la validez o funcionalidad del software y datos contenidos en este CD-ROM, ni por daños resultantes por su utilización.

La reproducción no autorizada del software y/o datos en este CD-ROM está prohibido excluyendo las excepciones de las Leyes de Derechos de Autor.

Copyright Agencia de Cooperación Internacional del Japón, 2005

Instrucciones para la Interpretación de los Datos Estadísticos del CD-ROM

1 Criterios para la contabilización de las cifras

1) Las cifras de los resultados de las operaciones que se presentan en este CD-ROM se basan en los Criterios Estadísticos de la JICA.
2) El período cubierto de las estadísticas es del 1o. de Abril de 1952 al 31 de Marzo del 2005.
3) Un año fiscal japonés corresponde a un periodo comprendido del 1o. de Abril al 31 de Marzo del siguiente año.
4) La nomenclatura de los países está basada en los reglamentos de la JICA.
5) Las clasificaciones de los sectores están basadas en el Criterio Estadístico de la JICA (20 sectores).
6) Los datos se encuentran clasificados en las siguientes seis regiones: Asia, Medio Oriente, África, Centro y Sudamérica, Oceanía y Europa.
   Notas:
   a. Hasta el año fiscal 1998, ocho países situados en la región de Asia Central y del Cáucaso se clasificaban bajo Europa. Sin embargo, desde el año fiscal 1999 estos países fueron reclasificados como parte de la región de Asia. Por esta razón, los datos estadísticos de los años fiscales anteriores a 1999 de los países del Asia Central y del Cáucaso fueron incluidos en los totales de Europa, no obstante a partir del año fiscal 1999, estas estadíaticas se podrán encontrar bajo Asia.
   b. Medio Oriente incluye datos de aquellos países situados al occidente de Afganistán y al norte del Desierto del Sahara. África incluye datos de aquellos países ubicados al sur del Desierto del Sahara.
7) Los programas de la JICA se clasifican en los siguientes 26 tipos: (a) Aceptación de Becarios Técnicos, (b)Envío de Expertos para la Cooperación Técnica, (c) Estudios para el Desarrollo, (d) Donación de Equipos para la Cooperación Técnica, (e) Cooperación Técnica Tipo Proyecto, (f) Bienestar y Prestaciones para Expertos, (g) Reclutamiento y Formación, (h) Cooperación para el Desarrollo, (i) Envío de los JOCV, (j) Cooperación Financiera no Reembolsable, (k) Apoyo a los Emigrantes, (l) Invitación de Jóvenes, (m) Auxilio de Emergencia para Desastres, (n) Formulación de Proyectos, (o) Seguimiento, (p) Proyectos de Cooperación Técnica, (q) Participación Ciudadana, (r) Evaluación de Proyectos y Programas, (s) Estudio para Planeación de Desarrollo, (t) Estudio Básico para el Desarrollo de Recursos Naturales, (u) Estudio para el Desarrollo Agrícola y Forestal, (v) Cooperación Técnica Reembolsable, (w) Apoyo a la Operación, (x) Gastos de Oficinas Domésticas, (y) Gastos de Oficinas en el Extranjero, (z) Educación Científica en el Extranjero.
8) Los tipos de cooperación se dividen en las siguientes ocho modalidades:
   (a) Aceptación de Becarios; (b) Envío de Expertos; (c) Envío de Misiones de Estudio; (d) Envío de Voluntarios JOCV; (e) Envío de otros voluntarios; (f) Donación de Equipos; (g) Servicios a emigrantes; y (h) otros.
9) Los totales acumulados corresponden a las sumas de los números de personas que llegaron a Japón ó partieron de Japón hacia sus respectivos países asignados, durante un año fiscal (con el presupuesto del año fiscal correspondiente), es decir, incluyen becarios nuevos, expertos nuevos, miembros de misiones de estudio nuevos, miembros nuevos de JOCV, así como nuevos emigrantes japoneses. Por lo tanto, las personas que permanecieron en Japón por varios años de forma continua (por ejemplo, el año fiscal en cuestión, el siguiente año y el año subsecuente, etc.), así como aquellas personas que trabajaron en el exterior por varios años continuos son considerados únicamente en los totales del año fiscal en que arribaron o partieron, por lo que no se encuentran contabilizados para los totales de otros años fiscales (por ejemplo, el año siguiente y el subsecuente, etc.).
10) Los resultados de las operaciones del año fiscal 2004 incluyen el número de nuevas personas que han arribado o partido (referido como "nuevos"), así como el número de personas que permanecieron en Japón o continuaron siendo asignados en el extranjero (sin incluir emigrantes japoneses) desde los años fiscales anteriores (referido como "continuación").
11) Desde el año fiscal 1954, los gastos para las Misiones de Estudio que visitan varios países son totalizados bajo la categoría de "inclasificable". Sin embargo, entre los años fiscales 1974 y 1993, los gastos para cada misión de estudio fueron divididos por el número de países que el estudio cubrió y posteriormente fueron distribuidos a los totales de países correspondientes.
12) Entre los años fiscales 1952 y 1979, los gastos de Aceptación de Becarios solicitados por organismos internacionales fueron contabilizados en los resultados del país de origen de cada becario. Sin embargo, a partir del año fiscal 1980, estas cifras han sido totalizados bajo la categoría de "organismos internacionales", y no como resultados de la cooperación bilateral.
13) Como resultado de la revisión del año fiscal 1987 de los totales acumulados para las Islas misceláneas del océano Pacífico de los Estados Unidos y las Islas Yap, dichas cifras han sido corregidas de la siguiente forma:
   a. Todas las cifras anteriores al año fiscal 1981, incluyendo el número de personas y el monto de gastos ejercidos para las Islas misceláneas de los Estados Unidos, están incluidas en los resultados de las Islas Marianas, Micronesia y las Islas Marshall.
   b. Todas las cifras de las Islas Yap quedaron incluidas en los resultados de Micronesia desde el año fiscal de 1964 en adelante.

2 Resultados de las Operaciones por País

1) Los resultados de las operaciones por país muestran las estadísticas por país, por campo y por tipo de programa.
2) En cuanto a los resultados de programas de cooperación que fueron implementados en varios países de la misma región, se ha establecido una categoría por separado antes del total para la región en cuestión. Asimismo, para los programas de cooperación que fueron implementados en varias regiones, se ha establecido una categoría por separado llamada "Mundo" o "Inclasificable" antes del total.
3) El número de personas aceptadas o enviadas, basadas en las solicitudes de los organismos internacionales, no están incluidas en los resultados de la cooperación bilateral, sino que se encuentran contabilizadas separadamente por país y por organismos internacionales.

3 Abreviaciones

E/N: Intercambio de Notas
Consiste en un tipo de compromiso internacional en el sentido amplio y como una forma de establecer un acuerdo a través del intercambio de Notas entre dos o más países u organismos internacionales. En las Notas que se intercambian entre un país donante y un país receptor en relación a la ayuda o a la asistencia, se encuentra especificado el contenido del programa de ayuda como un acuerdo entre gobiernos. En la Cooperación Financiera no Reembolsable, los fondos son otorgados en base al E/N.

R/D: Registro de Discusiones
Documento elaborado previamente al inicio de un proyecto de cooperación técnica tipo-proyecto, el cual contiene los detalles del proyecto de cooperación acordados entre la JICA y la institución de contraparte del país receptor. El R/D es firmado por un representante de ambas partes.

JAPÓN

JICA

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

http://www.jica.go.jp/